

SK NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

SLO PRIROČNIK ZA UPORABNIKA

S HANDBOK FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

BIH **SRB** **HR** UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE

RO MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

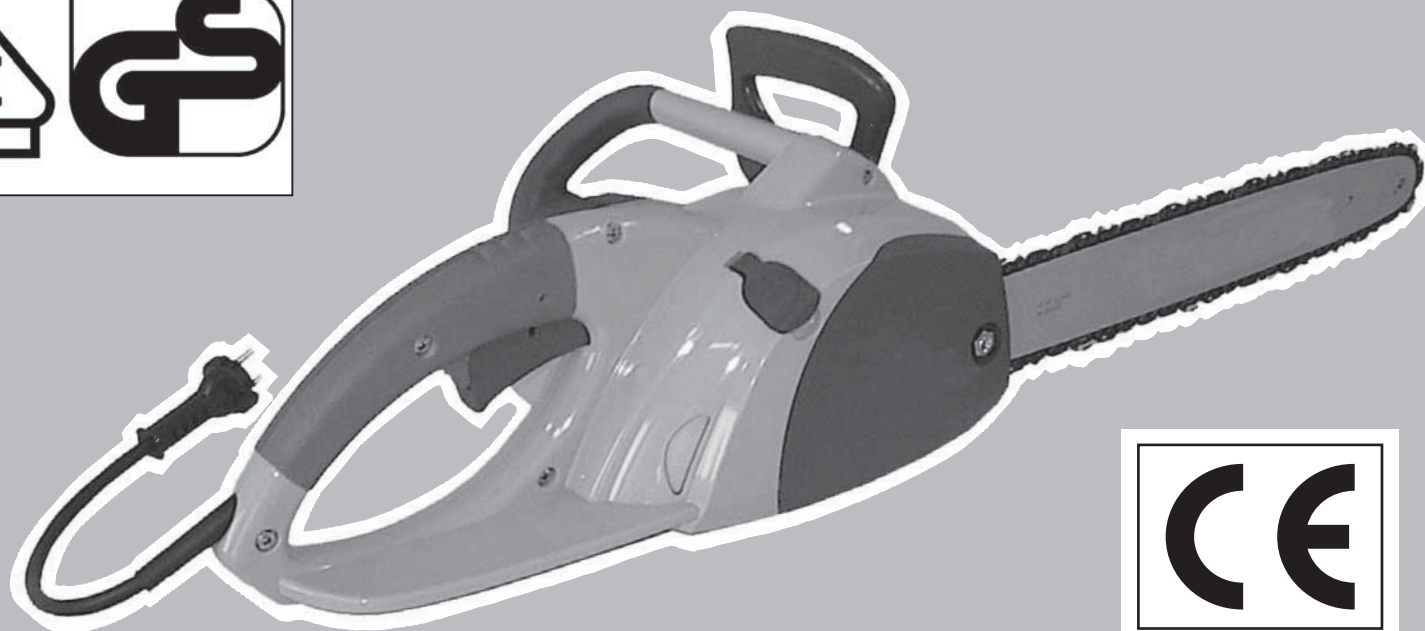


our power, your passion



Mod. 8851020127C - Nov/2009

We care
Quality Ethics Environment
ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001



EF 1800E (1700 W) - **EF 2000E** (1900 W)

SK

ÚVOD

Pred prvým použitím motorovej pily si pozorne prečítajte tento návod k obsluhu, aby ste pilu mohli správne používať a zabránili tak možným úrazom. V tomto návode nájdete vysvetlenie chodu rôznych častí pily a pokyny k nutným kontrolám a údržbe. **POZNÁMKA: Ilustrácie a nákresy uvedené v tomto návode nie sú prísne záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie prípadných zmien bez povinnosti aktualizácie návodu.**

SLO

UVOD

Če želite pravilno uporabljati električno žago in preprečiti nesreče, ne začnite z delom preden skrbno ne preberete tega priročnika. V navodilih se nahajajo pojasnila o delovanju raznih delov stroja, kakor tudi napotki za nujne preglede in ustrezno vzdrževanje. **OPOMBA: Ponazoritve in specifikacije v tem priročniku se lahko razlikujejo glede na zahteve posamezne države in so predmet sprememb brez predhodnega obvestila proizvajalca.**

S

INLEDNING

Ta inte elsågen i bruk förrän du har läst igenom denna handbok ytterst noggrant. Det är en förutsättning för att sågen skall kunna användas på korrekt sätt och för att olyckor skall kunna förhindras. I denna handbok finns förklaringar till de olika komponenternas funktioner och de anvisningar som krävs för att kunna göra nödvändiga kontroller och underhåll. **OBS!:** Beskrivningarna och illustrationerna som finns i denna handbok är inte strängt förpliktande, utan tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar på maskinen utan att från gång till gång anpassa innehållet i handboken.

BIH SRB HR

UVOD

Ako želite pravilno koristiti električnu pilu i izbjegavati moguće nesretne slučajeve, nemojte pristupati radu bez prethodnog pažljivog čitanja ovih uputstava. Uputstva sadrže pojašnjenja o radu svakog pojedinog dijela i neophodne informacije o obaveznim kontrolama i radovima na održavanju. **NAPOMENA: Opsi i slike sadržane u ovim uputstvima ne predstavljaju nikakvu obvezu za Proizvođača, koji pridržava pravo na donošenje eventualnih izmjena bez obveznog upotpunjavanja ovih uputstava.**

RO

INNLEDNING

Pentru o utilizare corectă a ferăstrăului electric și pentru a evita accidentele, nu începeți lucrul fără a fi citit acest manual cu cea mai mare atenție. În acest manual veți găsi explicațiile privind funcționarea diferitelor componente și instrucțiunile privind controalele necesare și întreținerea. **Atenție: Descrierile și ilustrațiile din acest manual au caracter pur orientativ. Firma își rezervă dreptul de a aduce eventuale modificări, fără a-și lua angajamentul de a actualiza de fiecare dată acest manual.**

SK

TECHNICKÉ ÚDAJE

SLO

TEHNIČNI PODATKI

S

TEKNISKA DATA

BIH

SRB











HR

TEHNIČKI PODACI

RO

DATE TEHNICE

	EF 1800E	EF 2000E
Výkon - Moč - Effekt - Snaga - Putere	1700 W	1900 W
Napätie - Napetost - Spänning - Napon - Tensiune	230 V	
Nominálny prúd - Moč napajanja - Märkström - Nominalni intenzitet - Intensitate nominală	7.9 A	9.0 A
Frekvencia - Frekvenca - Frekvens - Frekvencija - Frecvență	50 Hz	
Objem olejovej nádrže - Volumen posode za olje Oljetankens volym - Zapremnina spremnika - Capacitatea rezervorului de ulei	190 cm³ (0.19 l)	
Mazanie reťaze - Mazanje verige - Kedjesmörjning Podmazivanje lanca - Lubrifierea lanțului	Automatické, nenastaviteľné - Samodejno, nenastavljivo - Automatisk, inte justerbar - Automatsko, ne može se regulirati - Automată, nu poate fi reglată	
Dĺžka lišty - Dolžina meča - Svärdets längd Dužina vodilice - Lungimea de tăiere	330 mm - 395 mm 13" - 15.5"	
Rezná dĺžka - Dolžina reza - Skärlängd - Dužina reza - Lungimea șinei de ghidare	35 cm - 41 cm 14" - 16"	
Hmotnosť reťaze - Korak verige - Kedjedelning - Korak lanca - Pasul lanțului	3/8" x .050" (1.3 mm) Special	
Počet zubov ozubeného kolesa - Št. zob zobatega kolesa - Antal tänder på kedjedrevet - Br. zubaca zupčanika - Nr. dinți roată de lanț	6	
Hmotnosť bez lišty a reťaze - Teža brez meča in verige Vikt utan svärd och kedja - Težina bez vodilice i lanca - Greutate fără șină și fără lanț	4.4 kg	

 UPOZORNENIE!!!  <p>RIZIKO POŠKODENIA SLUCHU</p> <p>ZA NORMÁLNYCH PODMIENOK POUŽÍVANIA SA OSOBA, KTORÁ HO POUŽÍVA, VYSTAVUJE DENNEJ HLADINE HLUKU ROVNAJÚCEJ SA ALEBO VYŠŠEJ AKO</p> <p>85 dB(A)</p>	 OPOZORILO!!!  <p>NEVARNOST POŠKODBE SLUHA</p> <p>V NORMALNIH POGOJIH UPORABE LAHKO TA NAPRAVA POVZROČA DNEVNO IZPOSTAVLJENOST UPORABNIKA HRUPU, KI JE ENAK ALI VEČJI OD</p> <p>85 dB(A)</p>	 ATENȚIE!!!  <p>RISC DE DIMINUARE A AUZULUI</p> <p>ÎN CONDIȚII NORMALE DE UTILIZARE, ACEST APARAT POATE FACE CA OPERATORUL SĂ FIE SUPUS UNUI NIVEL DE EXPUNERE PERSONALĂ, ZILNICĂ, LA ZGOMOT EGALĂ CU SAU MAI MARE DE</p> <p>85 dB(A)</p>
 VARNING!!!  <p>RISK FÖR HÖRSELNEDSÄTTNING</p> <p>VID NORMAL ANVÄNDNING AV DENNA MASKIN KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR EN DAGLIG BULLERNIVÅ SOM ÄR LIKA MED ELLER HÖGRE ÄN</p> <p>85 dB(A)</p>	 PAŽNJA!!!  <p>OPASNOST OD OŠTEĆENJA SLUHA</p> <p>POD UOBIČAJENIM UVJETIMA RADA OVOG UREĐAJA, OSOBA KOJA GA KORISTI MOŽE BITI IZLOŽENA DNEVNO RAZINI BUKE JEDNAKOJ ILI VIŠOJ OD 85 dB (A).</p> <p>85 dB(A)</p>	

MODEL MODEL MODELL MODEL	AKUSTICKÁ HLADINA HLUKU NIVO TLAKA LJUDTRYCK AKUSTIČNI PRITISAK PRESIUNE ACUSTICĂ	ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO HLUKU NIVO MOČI GARANTERAD LJUDEFFEKTSNIVÅ GARANTIRANA RAZINA AKUSTIANE SNAGE NIVEL DE PUTERE ACUSTICĂ GARANTAT	ÚROVEŇ VIBRÁCIÍ NIVO VIBRACIJ VIBRATIONSNIVÅ RAZINA VIBRIRANJA NIVEL DE VIBRAȚII	NEISTOTA TOLERANCA TVEKSAMHET NESIGURNOST INCERTITUDINE
	LpA av ISO 6081	L _{WA} 2000/14/EC - EN ISO 3744 - ISO 9207	ISO 7505	EN 12096
1700 W	96 dB(A) *	110 dB(A)	2.3 (sx) / 5.2 (dx) m / s ² *	0.7 (sx) / 2.1 (dx) m / s ²
1900 W			4.1 (sx) / 7.4 (dx) m / s ² *	1.0 (sx) / 1.4 (dx) m / s ²

★

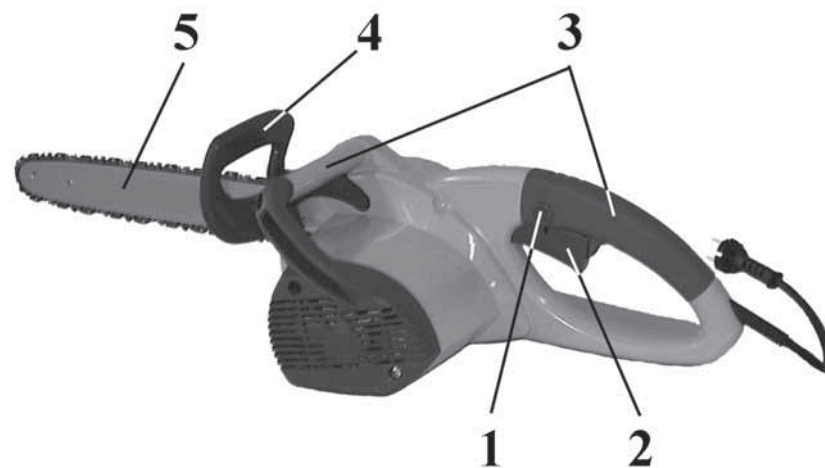
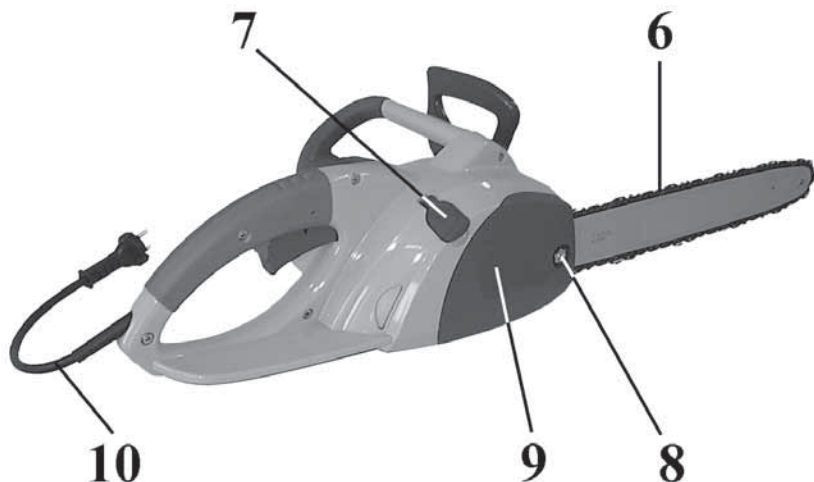
SK Priemerné štatistické hodnoty: 1/2 na plný výkon v reze - 1/2 maximálna rýchlosť bez záťaže.

SLO Ponderirane povprečne vrednosti: 1/2 polna obremenitev - 1/2 polna hitrost brez obremenitve.

S Vägda genomsnittsvärden: 1/2 full belastning - 1/2 högsta tomgångshastighet.

BIH **SRB** **HR** Koeficijent srednjih vrijednosti: 1/2 punog opterećenja - 1/2 maksimalne brzine u praznom hodu.

RO Valori medii ponderate: 1/2 sarcină maximă 1/2 viteză max. în gol



SK ČASTI MOTOROVEJ PÍLY

- | | |
|---------------------|----------------------------|
| 1 - Poistka spínača | 6 - Reťaz |
| 2 - Spínač | 7 - Uzáver olejovej nádrže |
| 3 - Rukoväte | 8 - Matica krytu reťaze |
| 4 - Brzda reťaze | 9 - Kryt reťaze |
| 5 - Lišta | 10 - Prívodný kábel |

SLO SESTAVNI DELI ELEKTRIČNE ŽAGE

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1 - Varnostna ročica | 6 - Veriga |
| 2 - Stikalo za vklop/izklop | 7 - Pokrov posode za olje |
| 3 - Ročaji | 8 - Matica meča |
| 4 - Ročica zavore verige | 9 - Ščitnik verige |
| 5 - Meč | 10 - Kabel - vtikač |

S ELSÅGENS KOMPONENTER

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1 - Säkerhetsspak | 6 - Kedja |
| 2 - På/Avknapp | 7 - Lock till oljetanken |
| 3 - Handtag | 8 - Kedjekåpens fästmutter |
| 4 - Kedjebromsens spak | 9 - Kedjekåpa |
| 5 - Svärd | 10 - Kabel - stickkontakt |

BIH SASTAVNI DIJELOVI ELEKTRIČNE PILE

- | | |
|--------------------------------------|---|
| SRB 1 - Sigurnosna poluga | 6 - Lanac |
| HR 2 - Prekidač rada | 7 - Čep spremnika ulja |
| 3 - Rukohvati | 8 - Zavrtanj za pričvršćivanje štitnika lanca |
| 4 - Poluga upravljanja kočenja lanca | 9 - Štitnik lanca |
| 5 - Vodilica | 10 - Kabel – priključni utikač |

RO COMPONENTELE FERĂSTRĂULUI ELECTRIC

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1 - Manetă de siguranță | 6 - Lanț |
| 2 - Înterupător de funcționare | 7 - Bușon rezervor ulei |
| 3 - Mânere | 8 - Piuliță de fixare a carterului lanțului |
| 4 - Manetă comandă frână lanț | 9 - Carterul lanțului |
| 5 - Șină de ghidare | 10 - Cablu - ștecher de conectare |

SK VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA
SLO RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL
S FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER

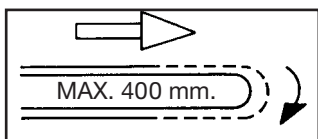
BIH POJAŠNJENJE SIMBOLA I SIGURNOSNI PROPISI
SRB POJAŠNJENJE SIMBOLA I SIGURNOSNI PROPISI
HR POJAŠNJENJE SIMBOLA I SIGURNOSNI PROPISI
RO EXPLICAȚIE SIMBOLURI ȘI RECOMANDĂRI PRIVIND SIGURANȚA



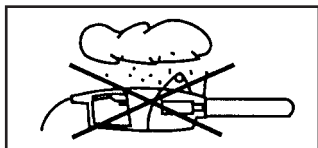
- Pred použitím tohto prístroja si prečítajte návod na použitie a údržbu.
- Preberite priročnik za uporabnika pred uporabo te naprave.
- Läs noggrant igenom denna handbok för användning och underhåll innan du börjar använda maskinen.
- Pročitajte uputstva za korištenje i održavanje prije nego što pristupite korištenju ove pile.
- Citiți manualul de utilizare și întreținere înainte de a folosi acest aparat.



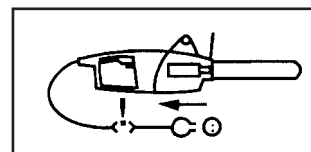
- Používajte ochrannú prilbu, okuliare a slúchadlá.
- Uporablajte zaščito za glavo, oči in ušesa.
- Bär hjälm, skyddsglasögon och hörselskydd.
- Navucite kacigu, zaštitne naočale i slušalice.
- Puneți-vă cască, ochelari și căști de protecție.



- Smer otáčania reťaze. Maximálna dĺžka rezu.
- Smer vrtenja verige – Največja dolžina reza.
- Kedjans rotationsriktning. Max. skärlängd.
- Smjer kruženja lanca. Maks dužina reza.
- Sensul de rotație al lanțului. Lungime max. de tăiere.





- Pílu nepoužívajte za dažďa a vysokej vlhkosti vzduchu.
- Žage nikoli ne uporabljajte v dežju ali v pogojih visoke vlage.
- Använd inte elsågen när det regnar eller när luftfuktigheten är mycket hög.
- Nemojte upotrebljavati električnu pilu s kiom ili s visokim postotkom vlage.
- Nu utilizați ferăstrăul electric când plouă și în condiții de umiditate ridicată.



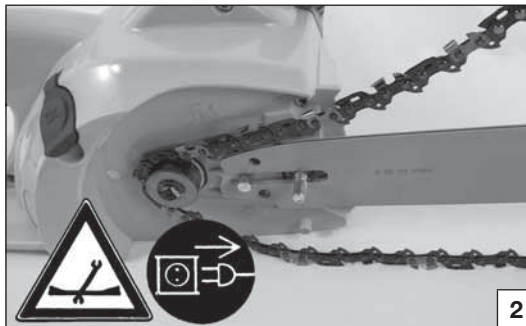
- Ak je elektrický kábel poškodený alebo rozrezaný, odpojte ihneď zástrčku zo zásuvky.
- Če se kabel poškoduje ali prereže, nemudoma izvlecite vtikač.
- Dra omedelbart ut stickkontakten ur eluttaget om elkabeln skadas eller går sönder.
- Iskopčajte odmah utikač iz napojne mreže ako je električni kabel oštećen ili prerezan.
- Scoateți imediat ștecherul din priză în cazul în care cablul electric este deteriorat sau tăiat.

Slovensky	Slovenščina	Svenska
INFORMÁCIA PRE UŽÍVATEĽOV	INFORMACIJE ZA UPORABNIKA	INFORMATION TILL ANVÄNDARNA
<div data-bbox="329 213 465 384" data-label="Image"> </div> <p><i>V súlade so Smernicami 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES, týkajúcimi sa znižovania používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach, ako aj pri likvidácii odpadov.</i></p> <p>Symbol preškrtnutého odpadového koša, ktorý je zobrazený na výrobku, znamená, že po ukončení jeho životnosti sa musí likvidovať oddelene od komunálneho odpadu.</p> <p>Užívateľ ho preto, po ukončení životnosti, bude musieť odovzdať v stredisku druhotných surovín na zber elektrických a elektronických odpadov alebo vrátiť ho predajcovi pri nákupe nového spotrebiča rovnakého druhu.</p> <p>Primeraný oddelený zber za účelom získania druhotných surovín a za účelom likvidácie metódami, ktoré nepoškodzujú životné prostredie, prispieva k predchádzaniu negatívnych dopadov na životné prostredie a na zdravie ľudí a prispieva k recyklácii materiálov, z ktorých sú spotrebiče vyrobené.</p> <p>Neprimeraná likvidácia spotrebiča zo strany užívateľa znamená možnosť uplatnenia pokút určených vnútroštátnymi zákonmi.</p>	<div data-bbox="1043 213 1180 384" data-label="Image"> </div> <p><i>V skladu z direktivami 2002/95/ES, 2002/96/ES in 2003/108/ES o zmanjšanju nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (ROHS) in odstranjevanju odpadkov iz take opreme (WEEE).</i></p> <p>Če se na napravi nahaja oznaka s prečrtanim košem za odpadke, to pomeni, da jo morate ob izteku njene življenjske dobe zavreči ločeno od drugih odpadkov.</p> <p>Ko naprave ni več mogoče vzdrževati, jo je uporabnik dolžan odnesti na posebni center za zbiranje odpadne električne in elektronske opreme, če pa istočasno kupuje nov izdelek podobne vrste, lahko starega vrne trgovcu po sistemu eno-za-eno (vračalna shema).</p> <p>Pravilno sortiranje in zbiranje zagotavlja, da se zavržena oprema vključi v okolju prijazen sistem recikliranja, obdelave in odlaganja. Tako se izognemo možnim negativnim vplivom na okolje in zdravje, hkrati pa omogočimo ponovno uporabo materialov, uporabljenih za njeno izdelavo.</p> <p>Nedovoljeno odmetavanje odpadkov je neodgovorno in zakonsko kaznivo.</p>	<div data-bbox="1758 213 1895 384" data-label="Image"> </div> <p><i>Enligt direktiven 2002/95/CE, 2002/96/CE och 2003/108/CE, rörande reduceringen av användningen av farliga ämnen i elektriska och elektroniska apparater, ävensom undanröjande av avfall</i></p> <p>Symbolen med det korsade kärlet applicerad på apparaten anger att produkten, när den tjänat ut sitt syfte måste hanteras separat från annat avfall.</p> <p>Användaren ska därför lämna in apparaten när den tjänat ut sitt syfte, till kompetent miljöstation för differentierad insamling av elektriskt och elektroniskt avfall eller återlämna den till återförsäljaren vid inköp av en likvärdig apparat, i proportion en mot en.</p> <p>Den anpassade differentierade insamlingen för den därpå följande återvinningen, hanteringen och miljömässigt förenliga kasseringen av den avlagda apparaten bidrar till att undvika möjliga negativa effekter på miljön och för hälsan och underlättar återvinningen av materialen av vilken apparaten är tillverkad.</p> <p>Olaglig kassering av produkten från användarens sida medför åläggande av sanktioner förutsedda i den nationella lagstiftningen.</p>

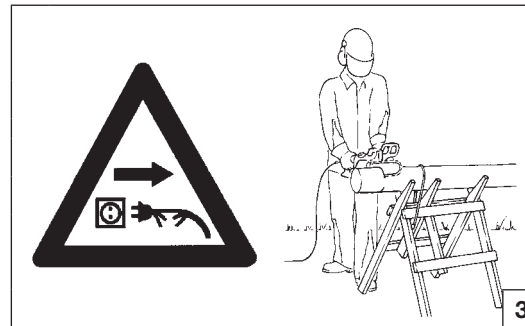
Hrvatski	Română	
VERBRAUCHERINFORMATION	INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI	
 <p><i>U skladu s direktivama 2002/95/EZ, 2002/96/EZ i 2003/108/EZ o ograničenju upotrebe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi i o otpadu</i></p> <p>Simbol prekrížene kante prikazan na aparatu označava da se proizvod na kraju njegovog životnog vijeka mora odložiti odvojeno od ostalog otpada.</p> <p>Stoga korisnik treba aparat kojemu je radni vijek istekao predati odgovarajućim odlagalištima za odvojeno sakupljanje elektronskih i električnih aparata ili preprodavaču prilikom kupnje <u>novog aparata iste vrste ("staro za novo")</u>.</p> <p>Primjereno odvojeno odlaganje radi potonjeg upućivanja rashodovanog aparata na recikliranje, obradu i zbrinjavanje uz poštivanje okoliša, pridonijet će sprječavanju mogućih negativnih učinaka po okoliš i po zdravlje te pogodovati recikliranju materijala od kojih se aparat sastoji.</p> <p>Zloupotrebno rashodovanje proizvoda kažnjivo je po zakonu države korisnika.</p>	 <p><i>În conformitate cu Directivele 2002/95/CE, 2002/96/CE și 2003/108/CE, referitoare la reducerea utilizării substanțelor periculoase în aparatele electrice și electronice, precum și la eliminarea deșeurilor.</i></p> <p>Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieții utile, <u>trebuie</u> să fie eliminat separat față de celelalte deșeuri.</p> <p>Prin urmare, utilizatorul va trebui să predea aparatul care nu mai este utilizat către centrele corespunzătoare de colectare diferențiată a deșeurilor electronice și electrice, sau să-l predea vânzătorului în momentul cumpărării unui <u>nou aparat de tip echivalent, în raport de unu la unu.</u></p> <p>Colectarea diferențiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat și eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății persoanelor și favorizează reciclarea materialelor din care e fabricat aparatul.</p> <p>Eliminarea ilegală a produsului de către utilizator duce la aplicarea sancțiunilor prevăzute de legislația națională.</p>	



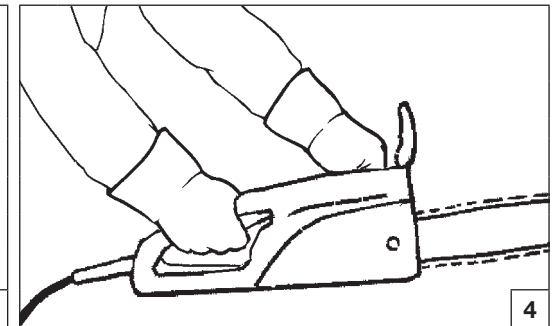
1



2



3



4

Slovensky

PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI

! UPOZORNENIE: Pokiaľ je správne používaná, je elektrická píla rýchlym pomocníkom a účinným nástrojom. Pokiaľ je používaná nesprávne alebo bez správnych pravidiel bezpečnosti, môže sa stať nebezpečným nástrojom. Aby bola vaša práca vždy príjemná a bezpečná, dodržujte vždy prísne bezpečnostné pravidlá, ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie.

! UPOZORNENIE – Národné predpisy môžu obmedzovať použitie elektrickej píly.

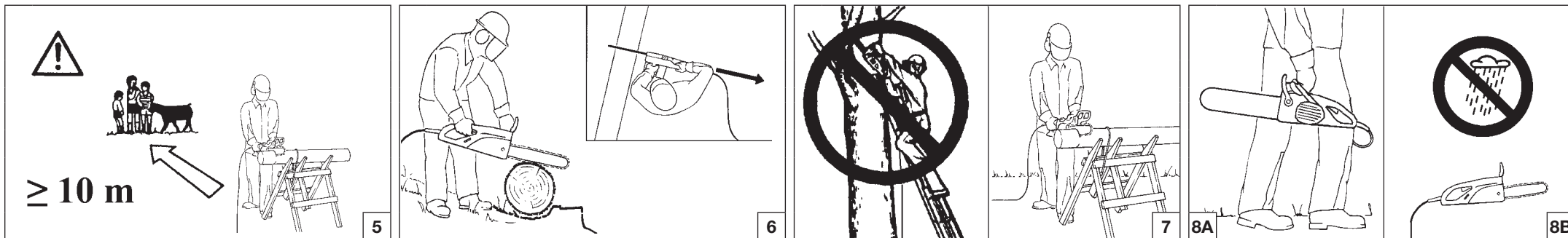
- 1 - Elektrickú pílu môže používať iba dospelá osoba, ktorá je oboznámená s obsluhou píly v rozsahu tohoto návodu a ktorá je v dobrom fyzickom a psychickom stave. Osobám pod vplyvom alkoholu alebo omamných látok je používanie píly zakázané (Obr. 1).
- 2 - Pri práci nepoužívajte voľne vlajúce šatky, náramky alebo iné veci, ktoré by mohli byť zachytené pílou alebo reťazou. Noste len priliehavý, pohodlný pracovný odev, odolný voči rozrezaniu (pozri str. 14-15).
- 3 - Používajte ochranné protišmykové topánky, ochranné rukavice, okuliare, slúchadlá a prilbu (pozri str. 14-15).
- 4 - Namontujte rezací mechanizmus (lišta a reťaz) pred pripojením na sieť (Obr. 2).
- 5 - Nespúšťajte pílu bez krytu reťaze.
- 6 - Skontrolujte, či napätie a frekvencia zdrojovej siete zodpovedajú tým, ktoré sú uvedené na etikete na píle.
- 7 - Nepoužívajte káble, zástrčky alebo predlžovacie káble, ktoré sú poškodené alebo nezodpovedajú normám.
- 8 - Ak je kábel poškodený alebo prerazaný, odpojte ho okamžite od zdroja napätia (Obr. 3); elektrické spojenie musí byť nastavené takým spôsobom, aby ho osoby alebo vozidlá nemohli poškodiť a vystaviť vás alebo seba

nebezpečenstvu.

- 9 - Nezačínajte pílenie, ak pracovný priestor nie je úplne vyčistený a vyprázdnený.
- 10 - Predlžovacie káble udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od miesta pílenia a tak, aby nedochádzalo k jeho napínaniu. Nikdy nepíľte v blízkosti iných elektrických káblov.
- 11 - Pokiaľ motor beží, držte vždy prednú rukoväť pevne ľavou rukou a zadnú rukoväť pravou rukou (Obr. 4).
- 12 - Nedovoľte iným osobám, aby sa počas používania píly zdržiavali v jej okolí (Obr. 5).
- 13 - Rukoväte udržiavajte vždy čisté a suché.
- 14 - Vždy začnite píliť s reťazou v chode; pri práci používajte oporu.
- 15 - Pracujte (píľte) vždy v stabilnom a bezpečnom postoji (Obr. 6); zvolte si bezpečný priestor pre pád stromov.
- 16 - Ak píľte kmeň alebo konár, ktorý je napnutý, dávajte pozor, aby vás neprekvapilo náhle uvoľnenie napätia dreva; venujte maximálnu pozornosť pri pílení malých konárov alebo kríkov, ktoré môžu zablokovať reťaz a môžu byť vrhnuté smerom k vám a spôsobiť stratu vašej rovnováhy.
- 17 - Pílenie musí byť vykonané takým spôsobom, aby lišta nezostala zachytená v dreve.
- 18 - Pri pílení nikdy nedržte pílu vo výške nad úrovňou vašich ramien (Obr. 7).
- 19 - Pred vykonaním údržby, odpojte zástrčku od zdroja napätia (Obr.-2).
- 20 - Prenášajte pílu len so zastaveným motorom, s lištou smerujúcou dozadu a zakrytou krytom (Obr. 8A).
- 21 - Pri údržbe vždy dodržiavajte pokyny výrobcu.
- 22 - Denne kontrolujte elektrickú pílu, aby ste sa ubezpečili, či je každé zariadenie, bezpečnostné alebo nie, funkčné.
- 23 - Nepracujte s poškodenou, zle opravenou, nesprávne

zmontovanou alebo ľubovoľne upravenou motorovou pílou. Neodstraňujte alebo nedeaktivujte bezpečnostné zariadenia. Používajte iba lišty s dĺžkou uvedenou v tabuľke (pozri str. 2).

- 24 - Požičiavajte pílu len takým používateľom, ktorí sú oboznámení s návodom na obsluhu pre užívanie elektrickej píly. Dajte ďalším užívateľom návod k dispozícii, tak aby si mohli pred použitím píly, návod prečítať.
- 25 - Motorovú pílu skladujte na suchom mieste, nie priamo na zemi, s nasadeným krytom lišty a s prázdnyimi nádržami.
- 26 - Nevystavujte pílu dažďu alebo zvýšenej vlhkosti vzduchu (Obr.-8B).
- 27 - Nepoužívajte pílu vo výbušnom alebo horľavom prostredí.
- 28 - Pokiaľ reťazovú pílu už nemožno používať, zlikvidujte ju v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia a nakladanie s odpadmi. Vyhľadajte vášho miestneho predajcu, ktorý zariadi správnu likvidáciu reťazovej píly.
- 29 - V prípade potreby akéhokoľvek ďalšieho objasnenia alebo zásahu sa vždy obráťte na vášho
- 30 - Tento návod starostlivo uschovajte a pred každým použitím píly ho konzultujte.
- 31 - Elektrickú pílu nevystavujte nadmernému zaťaženiu.
- 32 - Elektrický kábel používajte iba správnym spôsobom; neprenášajte elektrickú pílu tak, že ju budete držať za kábel a neťahajte za kábel pri vyťahovaní zástrčky z elektrickej siete. Kábel držte ďaleko od oleja, tepla a ostrých hrán.
- 33 - Elektrickú pílu nepoužívajte v prostredí, v ktorom hrozí nebezpečenstvo výbuchu alebo požiaru.



Slovenščina

VARNOSTNA OPOZORILA

⚠ OPOZORILO – ob pravilni uporabi je električna žaga hitro, enostavno za uporabo in učinkovito orodje. Za prijetno in varno delo vedno strogo upoštevajte naslednja in vsa druga varnostna navodila, navedena v tem priročniku.

⚠ OPOZORILO - Lokalna zakonodaja lahko omejuje uporabo električne žage.

- 1 - Električno žago smejo uporabljati le fizično sposobne odrasle osebe, ki poznajo navodila za uporabo. Električne žage ne uporabljajte, ce ste utrujeni, ce ste pili alkoholne pijače ali vzeli droge oz. zdravila (Slika 1).
- 2 - Nikoli med uporabo ne nosite šalov, verižic ali česar koli, kar bi se lahko zapletlo v napravo ali verigo. Nosite udobna in tesno oprijeta oblačila, odporna na rezanje (glejte stran 14-15).
- 3 - Nosite zaščitno obutev, rokavice, zaščitna očala ali masko in zaščitno pokrivalo za glavo (glejte stran 14-15).
- 4 - Meč in verigo namestite preden žago priključite na električno omrežje (Slika 2).
- 5 - Nikoli ne zaženite električne žage brez nameščenega ščitnika verige.
- 6 - Prepričajte se, na napetost in frekvenca električnega toka ustrežata vrednostim, navedenim na ploščici.
- 7 - Nikoli ne uporabljajte poškodovanih kablov, vtikačev ali podaljškov, ali takih, ki ne ustrezajo zahtevam ustreznih predpisov.
- 8 - Če se kabel poškoduje ali prereže, nemudoma izvlecite vtikač (Slika 3). Električna povezava mora biti postavljena tako, da je ljudje ali vozila ne morejo poškodovati in s tem ogroziti tako sebe kot vas.
- 9 - Preden začnete z žaganjem se prepričajte, da je delovno

področje prosto in čisto.

- 10 - Med delom preverite položaj kabla: nikoli ne sme prečkati delovnega področja žage in/ali biti napet. Nikoli ne žagajte v bližini drugih električnih kablov.
- 11 - Vedno, kadar motor žage deluje, trdno držite sprednji ročaj z levo in zadnji ročaj z desno roko (Slika 4).
- 12 - Kadar delate z električno žago poskrbite, da v delovnem področju ni ljudi in živali (Slika 5).
- 13 - Ročaji naj bodo vedno suhi in čisti.
- 14 - Žagajte samo, če imate stabilno in varno stojišče. Z žaganjem lahko začnete šele, ko se veriga že giblje. Med žaganjem uporabljate zobe kot oporno točko.
- 15 - Žagajte samo, ce imate stabilno in varno stojišče (Slika 6). Poskrbite, da drevesa padajo v varni smeri.
- 16 - Kadar žagate vejo, ki je pod napetostjo, bodite pozorni na odboj, tako da vas ob sprostitvi napetosti v lesnih vlaknih udarec ne bo poškodoval. Bodite izjemno pozorni, kadar režete tanjše vejice, saj se lahko droben material zatakne v verigo, odleti proti vam ali vas vrže iz ravnotežja.
- 17 - Rez morate izvesti tako, da se meč ne more zatakni v lesu.
- 18 - Med žaganjem nikoli ne držite električne žage iznad višine ramen (Slika 7).
- 19 - Pred kakršnimkoli servisiranjem izvlecite vtikač iz omrežja (Slika 2).
- 20 - Električno žago prenašajte z rezilom obrnjenim nazaj in pokritim s ščitnikom rezila (Slika 8A).
- 21 - Vedno spoštujte navodila proizvajalca v zvezi z vzdrževalnimi posegi.
- 22 - Pred vsako uporabo električne žage se prepričajte, da so vsi njeni deli pravilno delujejo.

23 - Nikoli ne delajte z žago, ki je poškodovana, zasilno popravljena ali neustrezno predelana. Ne odstranjujte, ne poškodujte in ne odklapljajte nobene od varnostnih naprav. Uporabljajte samo meče tistih dolžin, ki so navedene v tabeli (glejte stran 2).

24 - Vašo žago posodite le usposobljenim uporabnikom, ki poznajo njeno delovanje in pravilno uporabo. Drugim uporabnikom dajte priročnik z navodili za uporabo. Naj ga preberejo pred uporabo žage.

25 - Vašo električno žago vedno hranite na dvignjenem, suhem mestu in z nataknenim ščitnikom rezila.

26 - Električne žage ne izpostavljajte dežju ali visoki vlažnosti (Slika 8B).

27 - Električne žage nikoli ne uporabljajte v eksplozivni ali vnetljivi atmosferi.

28 - Če žaga iz kakršnegakoli razloga ne deluje več, je ne puščajte na delovnem mestu, temveč jo odnesite k svojemu trgovcu, ki bo poskrbel za popravilo.

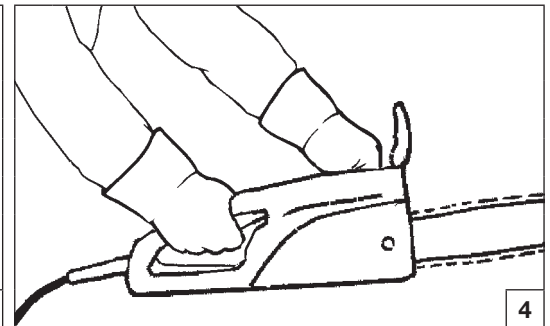
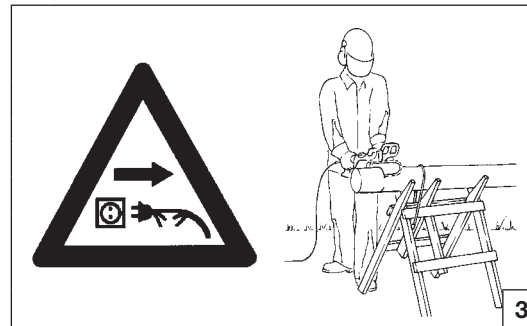
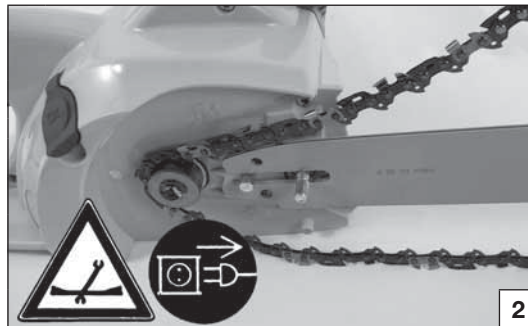
29 - Vse servisiranje električne žage, ki ni navedeno v tem priročniku, naj izvaja le strokovno usposobljeno osebo.

30 - Ta priročnik imejte med vsako uporabo vedno pri roki.

31 - Pazite, da žage ne boste preobremenili.

32 - Električnega kabla ne uporabljajte na nepravilen način; žage ne prenašajte/prevažajte tako, da visi na električnem kablju in ne cukajte ga, da bi ga vtič izvlekli iz vtičnice. Pazite, da električni kabel ne bo prišel v stik z oljem, toploto ali ostrimi predmeti.

33 - Električne žage ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije ali požara.



Svenska

SÄKERHETSREGLER

! WARNING! - Om elsågen används på korrekt sätt är den ett snabbt, bekvämt och effektivt arbetsredskap. Följ noggrant säkerhetsreglerna nedan och i resten av handboken så att ditt arbete alltid kan ske på tillfredsställande och säkert sätt.

! WARNING! - Lokala lagar kan begränsa användningen av elsågen.

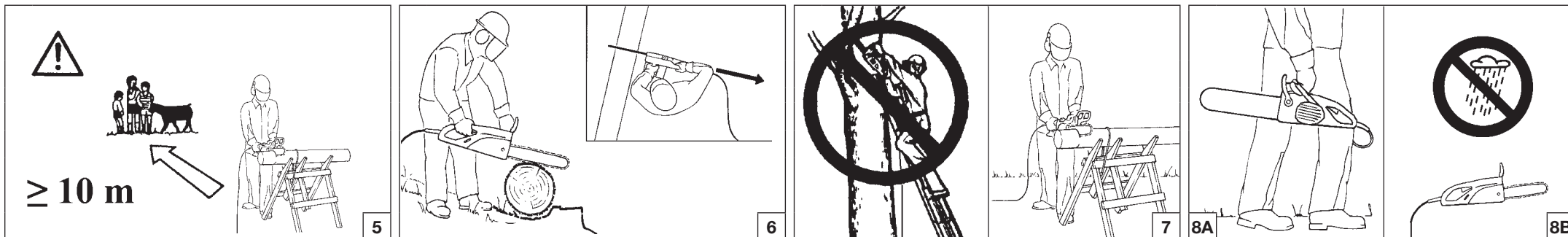
- 1 - Elsågen får endast användas av vuxna personer som känner till reglerna för hur sågen skall användas och har god kondition och hälsa. Använd inte elsågen när du är trött eller efter att ha intagit alkohol, droger eller medicin (Fig. 1).
- 2 - Bär aldrig halsdukar, armband eller plagg som kan fastna i maskinen eller i kedjan. Bär åtsittande och bekväma kläder med sågskydd (se sid. 14-15).
- 3 - Bär skor med halkskydd, skyddshandskar, skyddsglasögon, hörselskydd och skyddshjälm (se sid. 14-15).
- 4 - Montera skärverktygen (svärd och kedja) innan stickkontakten sätts in i eluttaget (Fig. 2).
- 5 - Sätt inte igång elsågen om kedjekåpan inte sitter på plats.
- 6 - Kontrollera att spänningen och frekvensen som anges på skylten på elsågen motsvarar elnätets spänning och frekvens.
- 7 - Använd inte kablar, stickkontakter eller förlängningssladdar som är defekta och/eller inte uppfyller gängse krav.
- 8 - Dra omedelbart ut stickkontakten ur eluttaget om elkabeln skadas eller går sönder (Fig. 3). Den elektriska anslutningen måste vara sådan att människor och fordon förhindras att skada den och utsätta sig själva eller dig för fara.
- 9 - Börja inte använda elsågen förrän du har kontrollerat och

röjt i området där arbetet skall ske.

- 10 - Kontrollera läget på elkabeln under arbetet. Elkabeln måste alltid vara långt från kedjans aktionsradie och den får inte vara sträckt. Såga inte i närheten av andra elektriska kablar.
- 11 - Håll alltid i det främre handtaget med vänster hand och i det bakre handtaget med höger hand när motorn är på (Fig. 4).
- 12 - Låt inga andra personer vistas i riskområdet runt elsågen under användningen (Fig. 5).
- 13 - Se till att handtagen alltid är rena och torra.
- 14 - Se till att kedjan alltid löper när du börjar såga. Utnyttja klon som stödpoint under arbetet.
- 15 - Se till att du står stabilt och säkert när du använder sågen (Fig. 6). Kontrollera att trädet kan fällas på en säker plats.
- 16 - När du sågar i en trädstam eller en gren som är spänd eller sträckt, se upp så att du inte överrumplas när spänningen plötsligt släpper. Var mycket försiktig när du sågar av små grenar eller buskar som kan blockera kedjan eller slungas ut mot dig och få dig att förlora balansen.
- 17 - Sågningen måste göras så att svärdet inte fastnar i trä.
- 18 - Håll aldrig elsågen över axelhöjd när du sågar (Fig. 7).
- 19 - Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan något underhåll görs (Fig. 2).
- 20 - Ha svärdet riktat bakåt och svärdskåpan påsatt när elsågen transporteras (Fig. 8A).
- 21 - Följ alltid givna instruktioner i samband med underhåll.
- 22 - Kontrollera elsågen varje dag för att vara säker på att säkerhetsanordningar och andra anordningar är funktionsdugliga.
- 23 - Arbeta inte med en elsåg som är skadad, dåligt reparerad, fel monterad eller godtyckligt justerad. Ta inte bort någon säkerhetsanordning och se till att inga

säkerhetsanordningar skadas eller blir överksamma. Använd endast svärd som har den längd som utvisas av tabellen (se sid. 2).

- 24 - Låt endast personer som har fackkunskap och kännedom om maskinens funktion och användning få använda eller låna elsågen. Överlämna även Handboken med bruksanvisningar till personer som skall använda elsågen. Handboken skall läsas innan arbetet påbörjas.
- 25 - Förvara elsågen på en torr plats, upplyft från marken och med monterad svärdskåpa.
- 26 - Utsätt inte elsågen för regn eller mycket hög luftfuktighet (Fig. 8B).
- 27 - Använd inte elsågen där risk för explosion eller antändning föreligger.
- 28 - Lämna in elsågen till återförsäljaren när den skall skrotas. Kasta den inte i naturen. Återförsäljaren tar hand om elsågen på korrekt sätt.
- 29 - Vänd dig alltid till återförsäljaren för klargöranden och viktiga reparationer.
- 30 - Förvara denna handbok med omsorg och läs den före varje användning av maskinen.
- 31 - Utsätt inte elsågen för onödigt stor belastning.
- 32 - Använd inte elkabeln på felaktigt sätt, dvs. transportera inte elsågen hängande i elkabeln och dra inte i elkabeln för att ta ut stickkontakten ur eluttaget. Ha aldrig elkabeln i närheten av olja, värmekällor eller vassa kanter.
- 33 - Använd inte elsågen på platser där risk för explosion eller brand föreligger.



Hrvatski

SIGURNOSNI PROPISI

! NAPOMENA – Ako se pravilno koristi, ova električna pila je zasigurno brz, spretan i učinkovit radni alat. Raditi ćete uvijek na siguran, ujedno i lagodan način, ako slijedite pažljivo niže navedene sigurnosne propise koji su ili one koje ćete naći u drugom dijelu uputstva.

! PAŽNJA! - Lokalni zakoni mogu ograničavati uporabu električne pile.

- 1 - Električnu pilu smiju upotrebljavati samo odrasle osobe koje su radno sposobne i upoznate s propisima za korištenje. Nemojte upotrebljavati električnu pilu ako ste fizički premoreni. Nemojte upotrebljavati električnu pilu u slučaju fizičke premorenosti ili nakon uzimanja alkohola, droga ili lijekova (Slika 1).
- 2 - Nemojte nositi šalove, narukvice ili odjeću koja može lako zapeti za dijelove uređaja ili za lanac. Oblačite samo pripijenu odjeću, koja je ujedno udobna i zaštićuje vas od povreda (Stranica 14-15).
- 3 - Obucite zaštitne cipele protiv klizanja, rukavice, naočale, slušalice i zaštitnu kacigu (Stranica 14-15).
- 4 - Izvršite montažu reznog dijela (vodilice i lanca) prije nego što upokčate stroj na napojnu mrežu (Slika 2).
- 5 - Nemojte uključivati električnu pilu ako štitnik lanca nije montiran.
- 6 - Provjerite da su napon i frekvencija upisani na pločici koja se nalazi na električnoj pili primjereni napojnoj mreži.
- 7 - Nemojte upotrebljavati oštećene i/ili nepropisne kabele, utikače ili produžne kabele.
- 8 - Iskopčajte odmah utikač iz napojne mreže ako je kabel oštećen ili prerezan (Slika 3); spriječite mogućnost oštećivanja električnog priključka od strane drugih osoba ili vozila kako ne biste sebe i druge izložili opasnosti.
- 9 - Nemojte pristupiti rezanju dok radni djelokrug nije potpuno

slobodan od raznih zapreka.

- 10 - Provjeravajte položaj kabela tijekom rada; držite stalno pod kontrolom njegovu udaljenost od djelokruga rada lanca i zategnutost. Nemojte piliti u blizini drugih električnih kabela.
- 11 - Ako je motor u radu, držite uvijek čvrsto prednji rukohvat lijevom, a stražnji desnom rukom (Slika 4).
- 12 - Nemojte dozvoliti drugim osobama da se zadržavaju u radnom djelokrugu električne pile tijekom njezinog rada (Slika 5).
- 13 - Pazite da rukohvati budu uvijek suhi i čisti.
- 14 - Pristupite rezanju samo ako je lanac već u pokretu; radite koristeći zasebnu pandžu kao potpornu točku.
- 15 - Tijekom rada (rezanja) održavajte stalno postojan i siguran položaj (Slika 6); odaberite siguran prolaz kod obaranja stabala.
- 16 - Kad režete deblo ili viseću granu, pazite da vas ne zatekne iznenađan pad prepiljenog drva; budite vrlo pažljivi kad krešete manje grane ili grmlje jer se lanac može zaglaviti ili možete izgubiti ravnotežu radi iznenađenih odsjeka drva.
- 17 - Tijekom rezanja pazite da vodilica ne ostane usječena u drvu.
- 18 - Prilikom rezanja nemojte nikad držati električnu pilu poviše ramena (Slika 7).
- 19 - Iskopčajte utikač iz napojne mreže prije nego što pristupite bilo kojem radu na održavanju (Slika 2).
- 20 - Kada prenosite električnu pilu zaokrenite vodilicu unazad i postavite odgovarajući štitnik (Slika 8A).
- 21 - Slijedite uvijek propisane savjete za radove na održavanju.
- 22 - Provjeravanje električne pile vršite svakodnevno kako bi ste bili sigurni da sve sigurnosne i ostale naprave ispravno rade.

23 - Nemojte upotrebljavati električnu pilu koja je oštećena, nepropisno popravljena, nepravilno montirana ili pak prepravljena. Nemojte skidati, oštećivati ili onemogućiti rad bilo kojeg sigurnosnog sistema. Upotrebljavajte samo vodilice koje poštuju dužine navedene u tablici (Stranica 2).

24 - Izručite ili posudite električnu pilu samo iskusnim osobama koje su upoznate s radom i pravilnom upotrebom uređaja. Zajedno s pilom izručite i uputstva za korištenje koja se obvezno čitaju prije pristupanja radu.

25 - Električna pila se čuva na suhom, odlaže se na podlozi povišenoj iznad poda i s postavljenim štitnikom vodilice.

26 - Nemojte izlagati električnu pilu kiši ili pretjeranoj vlazi (Slika 8B).

27 - Nemojte upotrebljavati električnu pilu u eksplozivnom ili zapaljivom ambijentu.

28 - Ako smatrate da je radni vijek električne pile okončan, nemojte ostavljati uređaj u okolišu već ga vratite ovlaštenom prodajnom mjestu koje će se pobrinuti za propisno odlaganje.

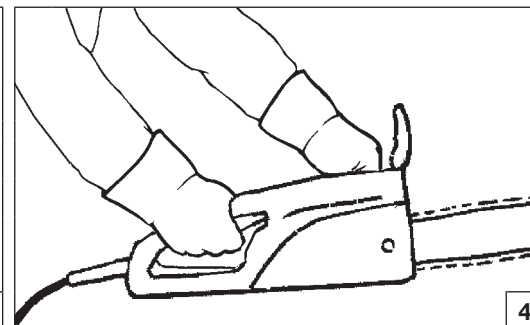
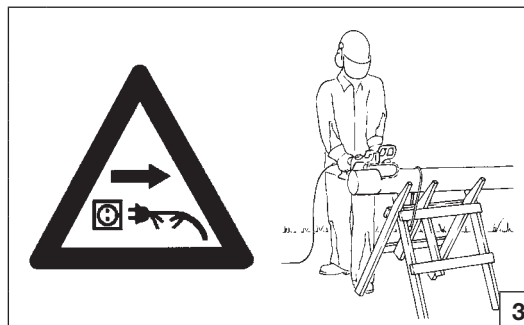
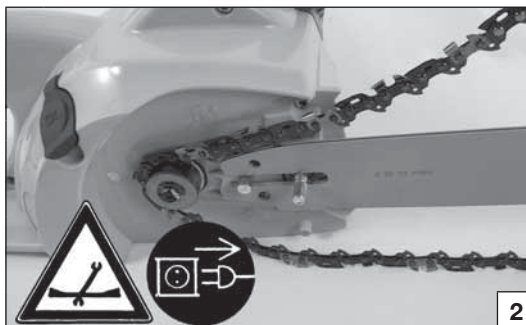
29 - Obratite se svaki put vašem prodajnom mjestu za bilo koje razjašnjenje ili važniji zahvat.

30 - Pažljivo čuvajte ova uputstva i konzultirajte ih prije svakog korištenja pile.

31 - Nemojte izlagati električnu pilu prevelikom naporu.

32 - Nemojte nepravilno koristiti električni kabel; nemojte nositi električnu pilu obješenu za kabel i nemojte trgati kabel da bi ste ga isključili iz utičnice. Držite kabel daleko od ulja, topline i oštih rubova.

33 - Nemojte koristiti električnu pilu na mjestima gdje postoji opasnost od eksplozije ili požara.



Română

NORME DE SIGURANȚĂ





⚠ ATENȚIE - Dacă este utilizat corect, ferăstrăul electric este un instrument de lucru rapid, comod și eficient. Pentru ca munca dv. să fie întotdeauna plăcută și sigură, respectați cu strictețe normele de siguranță indicate mai jos și în restul manualului.

⚠ ATENȚIE - Legile locale pot limita utilizarea ferăstrăului electric.




- 1 - Ferăstrăul electric trebuie utilizat numai de persoane adulte, cu o bună condiție fizică, și care cunosc instrucțiunile de utilizare. Nu folosiți ferăstrăul electric în condiții de oboseală fizică sau dacă ați consumat alcool, droguri sau medicamente (Fig. 1).
- 2 - Nu purtați eșarfe, brățări sau articole de îmbrăcăminte care se pot prinde în aparat sau în lanț. Purtați îmbrăcăminte strânsă pe corp, comodă și cu protecție împotriva tăieturilor (vezi pag. 14-15).
- 3 - Purtați pantofi de protecție antiderapați, ochelari, echipament de protecție pentru urechi și cască de protecție anti-tăieturi (vezi pag. 14-15).
- 4 - Efectuați montarea ansamblului de tăiere (șină și lanț) înainte de a conecta ștecherul la rețea (Fig. 2).
- 5 - Nu puneți în funcțiune ferăstrăul electric fără carterul lanțului.
- 6 - Controlați ca tensiunea și frecvența indicate pe plăcuța aplicată pe ferăstrăul electric să corespundă cu valorile din rețeaua de alimentare.
- 7 - Nu utilizați cabluri, ștecher sau prelungitoare defecte și/sau care nu corespund standardelor.
- 8 - Scoateți imediat ștecherul din priză în cazul în care cablul este deteriorat sau tăiat (Fig. 3). Racordarea la electricitate trebuie să fie plasată astfel încât să se evite deteriorarea sa de către persoane sau vehicule, ceea ce v-ar pune în pericol pe dv. sau pe ceilalți.

- 9 - Nu începeți să tăiați până când zona de lucru nu este complet liberă și curată.
- 10 - Controlați poziția cablului în timpul lucrului, astfel încât să rămână întotdeauna departe de raza de acțiune a lanțului și să nu fie întins. Nu tăiați în apropierea altor cabluri electrice.
- 11 - Când motorul este în funcțiune, apucați întotdeauna ferm mânerul anterior cu mâna stângă și pe cel posterior cu mâna dreaptă (Fig. 4).
- 12 - Nu permiteți altor persoane să rămână în raza de acțiune a ferăstrăului electric în timpul utilizării (Fig. 5).
- 13 - Păstrați întotdeauna mânerul uscat și curat.
- 14 - Începeți întotdeauna tăierea cu lanțul în mișcare; lucrați folosind gheara drept punct de sprijin.
- 15 - Lucrați (tăiați) întotdeauna într-o poziție stabilă și sigură (Fig. 6); alegeți un loc sigur în care să cadă plantele.
- 16 - Când tăiați un trunchi sau o ramură sub tensiune, aveți grijă să nu fiți luat prin surprindere la eliberarea bruscă a tensiunii din fibrele lemnului. Fiți foarte precaut când tăiați ramuri mici sau arbuști care pot bloca lanțul sau pot fi proiectați spre dv., făcându-vă să vă pierdeți echilibrul.
- 17 - Tăietura trebuie executată astfel încât șina să nu rămână blocată în lemn.
- 18 - Când tăiați, nu țineți niciodată ferăstrăul electric mai sus de nivelul umerilor dv. (Fig. 7).
- 19 - Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua orice operație de întreținere (Fig. 2).
- 20 - Transportați ferăstrăul electric cu șina de ghidare îndreptată spre înapoi și cu apărătoarea șinei pusă (Fig. 8A).
- 21 - Urmați întotdeauna instrucțiunile prevăzute pentru operațiunile de întreținere.
- 22 - Controlați zilnic ferăstrăul electric pentru a vă asigura că toate dispozitivele, atât cele de siguranță, cât și celelalte, funcționează corect.

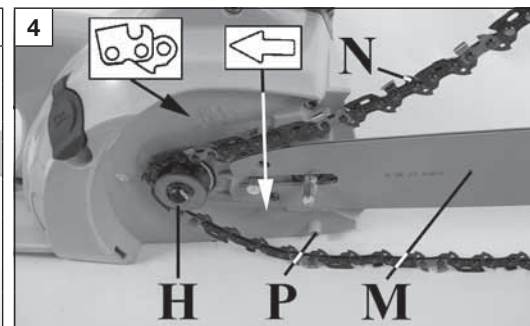
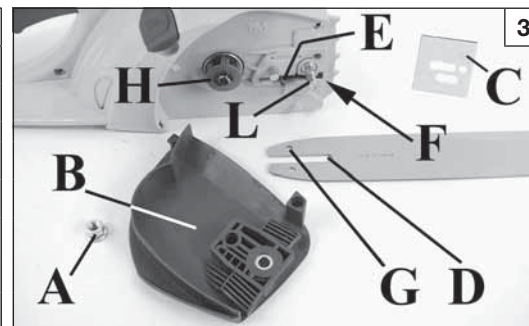
- 23 - Nu lucrați cu un ferăstrău electric defect, prost reparat, prost montat sau modificat în mod arbitrar. Nu scoateți, nu deteriorați și nu faceți inutilizabil niciun dispozitiv de siguranță. Folosiți numai șine de ghidare cu lungimea indicată în tabel (vezi pag. 2).
- 24 - Predați sau împrumutați ferăstrăul electric numai unor utilizatori bine pregătiți, care cunosc modul de funcționare și utilizarea corectă a aparatului. Predați, de asemenea, și Manualul cu instrucțiunile de folosire, care trebuie citit înainte de a începe lucrul.
- 25 - Păstrați întotdeauna ferăstrăul electric într-un loc uscat, deasupra solului, cu apărătoarea pentru șină pusă.
- 26 - Nu expuneți ferăstrăul electric la ploaie sau la condiții de umiditate ridicată (Fig. 8B).
- 27 - Nu utilizați ferăstrăul electric într-un mediu cu atmosferă explozivă sau inflamabilă.
- 28 - În cazul în care ferăstrăul electric trebuie casat, nu-l abandonați la întâmplare, ci predați-l dealerului dv., care se va ocupa de eliminarea sa corectă.
- 29 - Adresați-vă întotdeauna dealerului dv. pentru orice lămurire sau pentru o intervenție prioritară.
- 30 - Păstrați cu grijă acest Manual și consultați-l înainte de fiecare utilizare a aparatului.
- 31 - Nu supuneți ferăstrăul electric la eforturi excesive.
- 32 - Nu folosiți în mod impropriu cablul electric; nu transportați ferăstrăul electric ținându-l de cablu și nu trageți de acesta pentru a scoate ștecherul din priză. Aveți grijă să păstrați cablul departe de ulei, căldură și muchii ascuțite.
- 33 - Nu utilizați ferăstrăul electric în medii care prezintă pericol de explozie sau de incendiu.

<div>1</div> 	<div>Size M p.n. 001000853A</div> <div>Size L p.n. 001000854A</div> <div>Size XL p.n. 001000855A</div> <div>Size XXL p.n. 001000856A</div> <div>Size S p.n. 001001369</div> <div>Size M p.n. 001000861A</div> <div>Size L p.n. 001000862A</div> <div>Size XL p.n. 001000863A</div> <div>Size XXL p.n. 001000864A</div>	<div>2</div> 	<div>3A</div>  <div>p.n. 001001284</div>	<div>3B</div>  <div>p.n. 001000835</div>
---	--	---	--	---

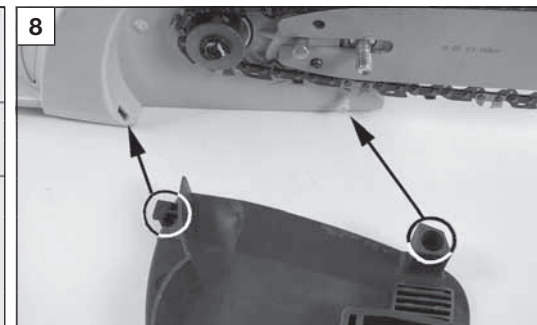
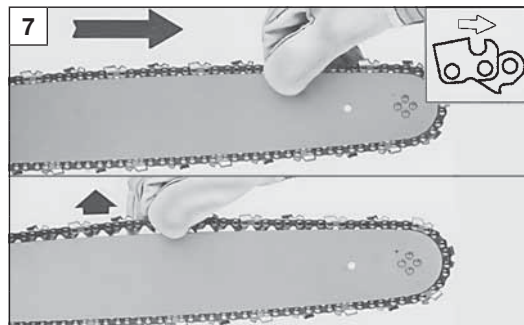
Slovensky	Slovenščina	Svenska
OCHRANNÝ ODEV	VARNOSTNA ZAŠČITNA OBLAČILA	SKYDDSKLÄDER
<p>K väčšine úrazom pri práci s elektrickou pilou dôjde, keď reťaz zasiahne pracovníka. Pri práci s elektrickou pilou si vždy oblečte homologovaný bezpečnostný ochranný odev. Použitím ochranného odevu sa neodstráni nebezpečenstvo úrazu, ale v prípade nehody zníži jeho dôsledky. Pri výbere vhodného odevu si nechajte poradiť svojím predajcom.</p> <p>Odev musí byť vhodný k danej práci a pohodlný. Noste priliehavý odev odolný proti rozrezaniu. Ideálny pracovný odev je kabát (Obr. 1), pracovné nohavice (Obr. 2) a čižmy s ochranou proti rozrezaniu Efco. Nenoste odevy, šály, kravaty alebo prívesky, ktoré by sa mohli zachytiť na dreve alebo v kroví. Ak máte dlhé vlasy, dajte ich do gumičky a zakryte ich (napr. šatkou alebo baretkou alebo prilbou, atď.).</p> <p>Noste ochranné topánky alebo čižmy vybavené protišmykovou podrážkou a oceľovými špičkami (Obr. 4-5).</p> <p>V miestach, kde by vám mohlo niečo spadnúť na hlavu, noste ochrannú prilbu (Obr. 3A).</p> <p>Používajte ochranné okuliare alebo štít!</p> <p>Používajte chrániče proti hluku, napr. slúchadlá (Obr. 3B) alebo ušné tampóny. Používanie pomôcok na ochranu sluchu vyžaduje väčšiu pozornosť a opatrnosť, pretože pracovník horšie vníma zvukové výstražné signály (krik, zvukové výstrahy a pod.).</p> <p>Používajte rukavice s ochranou proti rozrezaniu (Obr. 6).</p> <p>Efco ponúka kompletnú radu bezpečnostných vybavení.</p>	<p>Največ nesreč z verižnými žagami se pripeti, ko veriga udari uporabnika. Kadar uporabljate verižno žago, vedno nosite odobrena varnostna zaščitna oblačila. Uporaba zaščitnih oblačil ne preprečuje tveganja poškodb, vendar pa v primeru nesreče zmanjšuje obseg poškodb. Zaupajte vašemu dobavitelju, da bo izbral za vas primerno opremo.</p> <p>Oblačilo mora biti primerno in ne sme ovirati. Noste prilegajoča, proti rezom odporna oblačila. Proti rezom odporni suknjiči (Slika 1), delovne hlače (Slika 2) in gamaše Efco so idealni. Ne nosite oblek, šalov, kravat ali verižic, ki bi se lahko zapletle v les ali trske. Zvijte in pokrijte dolge lase (npr. z ruto, kapo, zaščitno čelado, ipd.)</p> <p>Zaščitni čevlji ali škornji z nedersečim podplatom in neprebojnim varnostnim vložkom (Slika 4-5).</p> <p>Nosite zaščitno čelado (Slika 3A) na krajih, kjer so možni padajoči predmeti.</p> <p>Nosite zaščitna očala ali ščitnik za obraz.</p> <p>Uporabljajte zaščito proti hrupu; na primer ušesnike za zmanjšanje hrupa (Slika 3B) ali čepke. Uporaba zaščite sluha zahteva več pozornosti in previdnosti pri delu, saj je omejena tudi sposobnost sprejemanja zvočnih opozoril na nevarnost (kričanje, alarmi, ipd.).</p> <p>Nosite proti rezom odporne rokavice (Slika 6).</p> <p>Efco ponuja kompletno izbor varnostne opreme.</p>	<p>Flertalet olyckor med elsågen sker när kedjan träffar användaren. Bär alltid godkända skyddskläder när du arbetar med elsågen. Att bära skyddskläder eliminerar inte risken för personskador, men reducerar effekterna av skadorna i samband med olyckor. Vänd dig till återförsäljaren för att få råd om lämplig klädsel.</p> <p>Kläderna skall passa bra och inte vara till besvär. Bär åtsittande skyddskläder med sågskydd. Jacka (Fig. 1), arbetsbyxor (Fig. 2) och benskydd från Efco är det idealiska. Bär inte kläder, skor, slips eller smycken som kan fastna i buskar eller sly. Sätt upp långt hår och skydda håret med exempelvis en schal, en mössa eller en hjälm.</p> <p>Bär stövlar eller skyddsskor med halkskyddande sulor och stålspetsar (Fig. 4-5).</p> <p>Bär skyddshjälm (Fig. 3A) på platser där det finns risk att föremål faller.</p> <p>Bär skyddsglasögon eller skyddsvisir!</p> <p>Bär bullerskydd, till exempel hörlurar (Fig. 3B) eller öronproppar. När bullerskydd används krävs större uppmärksamhet och försiktighet eftersom det blir svårare att uppfatta ljud- och varningssignaler, som skrik, larmsignaler osv.</p> <p>Bär handskar med sågskydd (Fig. 6).</p> <p>Efco har ett komplett utbud av säkerhetsutrustning.</p>

<div data-bbox="62 60 91 84">4</div> 	<div data-bbox="584 65 913 193"> Size 41 p.n. 001000975B Size 42 p.n. 001000976B Size 43 p.n. 001000977B Size 44 p.n. 001000978B Size 45 p.n. 001000979B </div> <div data-bbox="797 236 1126 368"> Size 41 p.n. 001001079A Size 42 p.n. 001001080A Size 43 p.n. 001001081A Size 44 p.n. 001001082A Size 45 p.n. 001001083A </div>	<div data-bbox="1630 60 1659 84">5</div> 	<div data-bbox="2168 60 2197 84">6</div>  <div data-bbox="1783 296 2089 376"> Size S/M p.n. 001000880 Size L/XL p.n. 001000881 Size XXL p.n. 001001017 </div>
--	---	---	---

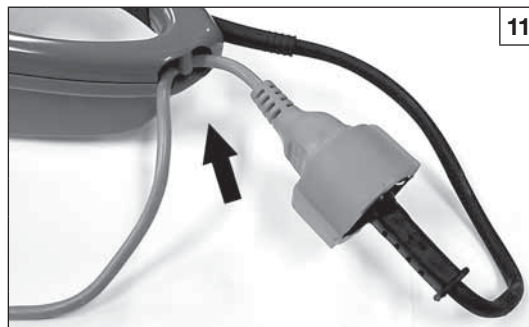
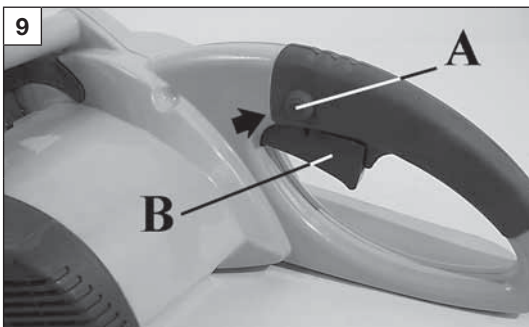
Hrvatski	Română	
ZAŠTITNA RADNA ODJEĆA	ÎMBRĂCĂMINTEA DE PROTECȚIE	
<p>Do najvećeg broja nezgoda prilikom rada s motornom pilom dolazi zbog udaranja lanca u korisnika uređaja. Prilikom rada s motornom pilom morate se uvijek zaštititi ispitantom i odobrenom zaštitnom odjećom. Korištenje zaštitne opreme ne uklanja u potpunosti opasnost od ozljeda, ali smanjuje težinu štete u slučaju nezgode. Pitajte za savjet ovlaštenog prodavača prilikom odabira odgovarajuće odjeće.</p> <p>Odjeća mora biti prikladna i ne smije vas ometati u radu. Nosite odjevne predmete koje dobro prijanjaju uz tijelo i zaštićuju vas od rezova. Zaštitna jakna (Slika 1), hlače s tregerima (Slika 2) i zaštitne nogavice s ojačanjem protiv rezova proizvođača predstavljaju Efco idealno rješenje. Nemojte nositi odjeću, šalove, kravate ili privjeske koji bi se mogli zakačiti o drva ili u grmlju. Vežite i zaštitite dugu kosu (na primjer, maramom, kapom, kacigom, itd.).</p> <p>Nosite zaštitne cipele ili čizme koje su opremljene posebnim potplatom protiv klizanja i čeličnom kapicom (Slika 4-5).</p> <p>Nosite zaštitnu kacigu (Slika 3A) ako ste izloženi padu predmeta.</p> <p>Nosite zaštitne naočale ili zaštitni vizir!</p> <p>Zaštitite se od buke prilikom rada, na primjer, zaštitnim slušalicama (Slika 3B) ili čepovima. Nošenje opreme za zaštitu sluha podrazumjeva veću pažljivost i opreznost prilikom rada, pošto ograničavaju mogućnost zapažanja zvučnih signala koji naznačuju opasnost (galamu, alarme, itd.).</p> <p>Navucite rukavice koje vas zaštićuju od rezova (Slika 6).</p> <p>Efco vam pruža cjeloviti asortiman sigurnosne opreme.</p>	<p>Majoritatea accidentelor cu ferăstrăul electric se produc când lanțul lovește operatorul. Când lucrați cu ferăstrăul electric, purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție omologată în privința siguranței. Folosirea îmbrăcăminte de protecție nu elimină riscul de rănire, dar poate reduce efectele rănirii în caz de accident. Dealerul dv. de încredere vă poate ajuta să alegeți îmbrăcăminte adecvată.</p> <p>Îmbrăcăminte trebuie să fie adecvată și nu trebuie să vă stânjenească mișcările. Purtați îmbrăcăminte strânsă pe corp, anti-tăieturi. Haina (Fig. 1), salopeta (Fig. 2) și jambierele de protecție anti-tăieturi Efco sunt ideale. Nu purtați haine, eșarfe, cravate sau bijuterii care s-ar putea agăța în lemne sau în nuiiele. Strângeți-vă părul, dacă este lung, și protejați-l (de ex. cu un fular, o beretă, o cască etc.).</p> <p>Purtați pantofi sau cizme de siguranță dotate cu tălpi antiderapante și cu vârfuri de oțel (Fig. 4-5).</p> <p>Purtați cască de protecție (Fig. 3A) în locurile în care pot cădea obiecte.</p> <p>Purtați ochelari sau vizieră de protecție!</p> <p>Purtați echipament de protecție împotriva zgomotului; de exemplu căști (Fig. 3B) sau dopuri pentru urechi. Utilizarea echipamentului de protecție pentru urechi necesită o atenție și o prudență sporite, deoarece percepția semnalelor acustice de pericol (strigăte, alarme etc.) este limitată.</p> <p>Purtați mănuși anti-tăieturi (Fig. 6).</p> <p>Efco vă oferă o gamă completă de echipament de protecție.</p>	



Slovensky	Slovenščina	Svenska
MONTÁŽ LIŠTY A REŤAZE	NAMESTITEV MEČA IN VERIGE	MONTERING AV SVÄRDET OCH KEDJAN
<p>⚠ Pred vykonaním akejkoľvek údržby odpojte zástrčku od zdroja napätia.</p> <p>Pritiahnite páku poistky k prednej rukoväti (Obr. 1) a presvedčte sa, že brzda reťaze nie je v činnosti. Odnímte matice lišty (A) a kryt reťaze (B, Obr. 2).</p> <p>Odnímte zo skrutiek lišty plastové tesnenie (C, Obr. 3).</p> <p>Posuňte čap napínača (E) smerom k ozubeniu (H, Obr. 3) otáčaním skrutky napínania reťaze (F, Obr. 5). Nasadte lištu drážkou (D) na čap (L) tak, aby čap napínača (E) zapadol do otvoru v lište (G, Obr. 3).</p> <p>Nasadte reťaz (N) do drážky lišty (M) a na ozubené koleso (H, Obr. 4). Skontrolujte, či reťaz nie je nasadená opačne (Obr. 7).</p> <p>Pred upevnením krytu nastavte napnutie reťaze tak, aby nezostala pod čapom bezpečnostnej brzdy reťaze (P, Obr. 4). Na namontovanie krytu reťaze vložte dva čapy (L, Obr. 8) od príslušných drážok.</p> <p>Namontujte kryt reťaze a príslušnú maticu, bez toho, aby ste ju utiahli.</p> <p>Napnite reťaz použitím skrutiek napínača reťaze (F) (Obr.-5). Reťaz musí nastavená tak, aby bola správne napnutá a bolo s ňou možné voľne pohybovať rukou (Obr. 7).</p> <p>⚠ UPOZORNENIE - Ak chcete reťaz pootočiť, stlačte spínač!</p> <p>Utiahnite skrutku krytu reťaze nadvihnutím špičky lišty (Obr. 6).</p> <p>Reťaz je správne napätá, ak ju možno nadvihnúť o niekoľko milimetrov smerom nahor (Obr. 7).</p> <p>⚠ UPOZORNENIE - Pri použití píly skontrolujte viackrát napätie reťaze. Vždy používajte ochranné rukavice.</p>	<p>⚠ Pred kakršnimkoli servisiranjem izvlecite vtikač iz omrežja.</p> <p>Potegnite varovalo (Slika 1) proti prednjemu ročaju in se tako prepričajte za zavora verige ni vključena.</p> <p>Odvijte matico meča (A) in odstranite ščitnik verige (B, Slika 2).</p> <p>Odstranite in zavržite plastične podložke z zatičev meča (C, Slika 3).</p> <p>Pomaknite zatič za napenjanje verige (E) do konca proti zobatemu kolesu (H) (slika 3) uporabite vijak za napenjanje verige (L, Slika 5).</p> <p>Drzni žleb meča (D) postavite na zatič (L), tako da napenjalec verige (E) pade na svoje mesto (G, Slika 3).</p> <p>Verigo (N) namestite v žleb meča (M) in na pogonsko kolo (H, Slika 4). Bodite pozorni na smer obračanja verige (Slika 7).</p> <p>Pred zapiranjem ohišja verigo prednapnite. Tako se izognete, da bi veriga zdrsnila pod zaporni zatič (P, Slika 4). Ohišje verige namestite tako, da postavite "fiksna konca" (Slika 8) v njuni ležišči.</p> <p>Namestite ščitnik verige in njegovo matico, vendar je ne zategnite.</p> <p>Verigo napnete s pomočjo napenjalnega vijaka (F) (Slika 5).</p> <p>Veriga naj bo napeta, vendar se mora dati z roko prosto obračati (Slika 7).</p> <p>⚠ OPOZORILO - Če želite premikati verigo, morate pritisniti na ročico pospeševalca!</p> <p>Konec meča obrnite navzgor in varno zategnite matice ščitnika verige (Slika 6).</p> <p>Veriga je pravilno napeta, kadar jo lahko dvignete za nekaj milimetrov od meča (Slika 7).</p> <p>⚠ OPOZORILO - Med uporabo električne žage napetost verige pogosto preverite. Vedno nosite zaščitne rokavice.</p>	<p>⚠ Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan något underhåll görs.</p> <p>Dra skyddet (Fig. 1) mot det främre handtaget för att kontrollera att kedjebromsen inte är ilagd.</p> <p>Skruva ur muttern (A) och demontera kedjekåpan (B, Fig. 2).</p> <p>Ta bort mellanlagget i plast som sitter på svärdets låsbultar (C, Fig. 3).</p> <p>Skjut kedjespännarens spärrhake (E) så långt det går mot kedjedrevet (H, Fig. 3) med hjälp av kedjespänningsskruven (F, Fig. 5).</p> <p>Sätt in svärdet genom att skjuta in spåret (D) på låsbulten (L) så att kedjespännarens spärrhake (E) hamnar på avsedd plats i det speciella sätet (G, Fig. 3).</p> <p>Montera kedjan (N) i svärddhållaren (M) och kedjedrevet (H, Fig. 4). Kontrollera att kedjans rotationsriktning är korrekt (Fig. 7).</p> <p>Spänn kedjan innan du skruvar fast kåpan så att den inte fastnar under kedjans låsbult (P, Fig. 4). Sätt in de två "fasta ändstyckena" (L, Fig. 8) på avsedd plats i deras säten för att kunna montera kedjekåpan.</p> <p>Montera kedjekåpan och tillhörande mutter utan att dra åt den.</p> <p>Spänn kedjan med hjälp av kedjespänningsskruven (F) (Fig. 5).</p> <p>Kedjan skall justeras så att den är väl spänd och löper lätt när man flyttar den för hand (Fig. 7).</p> <p>⚠ VARNING! - För att få kedjan att löpa måste man trycka på gasspaken!</p> <p>Dra åt kedjekåpanns fästmutter ordentligt samtidigt som du riktar svärdets spets uppåt (Fig. 6).</p> <p>Kedjan har korrekt spänning när den kan lyftas uppåt ett par millimeter (Fig. 7).</p> <p>⚠ VARNING! - Kontrollera kedjans spänning flera gånger per dag när du använder elsågen. Bär alltid skyddshandskar.</p>

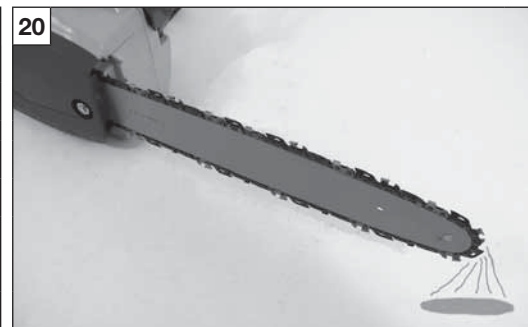
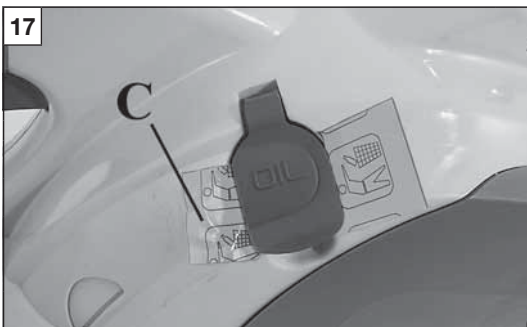


Hrvatski	Română	
MONTAŽA VODILICE I LANAC	MONTAREA ȘINEI ȘI A LANȚULUI	
<p>⚠ Iskopčajte utikač iz napojne mreže prije nego što pristupite bilo kakvom radu na održavanju.</p> <p>Povucite štitnik (Slika 1) prema prednjem rukohvatu i provjerite da kočnica lanca nije uključena. Odstranite zavrtanj (A) i rasklopite štitnik lanca (B, Slika 2). Približite zapirač stezača lanca (E) uz kalem (H, Slika 3) regulirajući vijak stezača lanca (F, Slika 5). Umetnite vodilicu i pustite da klizi duž utor (D) iznad skrivenog vijka (L) sve dok zapirač stezača lanca (E) ne uđe u zasebno ležište (G, Slika 3). Postavite lanac (N) na utor vodilice (M) i na kalem (H, Slika 4). Pri tome vodite računa o smjeru kruženja lanca (Slika 7). Prije nego što pričvrstite štitnik zategnite lanac kako biste izbjegli da ostane ispod klina za blokažu lanca. Prilikom montaže štitnika lanca umetnite dva "profilirana umetka" (Slika 8) u zasebna ležišta. Postavite štitnik lanca i zasebnu maticu vijka bez pričvršćivanja. Zategnite lanac pomoću vijka stezača lanca (F, Slika 5). Lanac se podešava pazeći da bude pravilno zategnut i da klizi jednostavnim pokretom ruke (Slika 7).</p> <p>⚠ NAPOMENA – Ako želite da lanac kruži potrebno je pritisnuti polugu gasa!</p> <p>Stisnite do kraja maticu vijka stezača štitnika lanca držeći uzdignuti vrh vodilice (Slika 6).</p> <p>Lanac je postigao pravilnu zategnutost kad ga možete odmaknuti za koji milimetar vučeći prema gore (Slika 7).</p> <p>⚠ NAPOMENA – Provjerite više puta dnevno zategnutost lanca prilikom korištenja električne pile. Obvezno navucite zaštitne rukavice.</p>	<p>⚠ Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua orice operație de întreținere.</p> <p>Trageți de elementul de protecție (Fig. 1) spre mânerul anterior, pentru a controla dacă frâna de lanț nu este activată. Scoateți piulița (A) și demontați carterul lanțului (B, Fig. 2). Deplasați în întregime clichetul de întindere a lanțului (E) spre roata de lanț (H, Fig. 3) cu ajutorul șurubului de întindere a lanțului (F, Fig. 5). Introduceți șina făcând să alunece creștătura (D) pe prezonul (L) astfel încât clichetul de întindere a lanțului (E) să intre în locașul respectiv (G, Fig. 3). Montați lanțul (N) în canelura șinei (M) și pe roata de lanț (H, Fig. 4). Aveți grijă la sensul de rotație al lanțului (Fig. 7). Pre-întindeți lanțul înainte de a strânge carterul, pentru a evita să rămână sub pivotul de blocare a lanțului (P, Fig. 4). Pentru a monta carterul lanțului, introduceți cele două "capete fixe" (Fig. 8) în locașurile respective. Montați carterul lanțului și piulița corespunzătoare, fără a o strânge. Întindeți lanțul cu ajutorul șurubului de întindere a lanțului (F, Fig. 5). Lanțul trebuie să fie reglat astfel încât să fie bine întins și să poată aluneca ușor dacă este deplasat cu mâna (Fig. 7).</p> <p>⚠ ATENȚIE - Pentru a face lanțul să se rotească, este necesar să apăsați pe maneta acceleratorului!</p> <p>Strângeți definitiv piulița de fixare a carterului lanțului, ținând vârful șinei ridicat (Fig. 6).</p> <p>Lanțul este reglat la întinderea corectă când poate fi ridicat cu câțiva milimetri, dacă se trage de el în sus (Fig. 7).</p> <p>⚠ ATENȚIE - Controlați de mai multe ori întinderea lanțului în timpul utilizării zilnice a ferăstrăului electric. Utilizați întotdeauna mănuși de protecție.</p>	

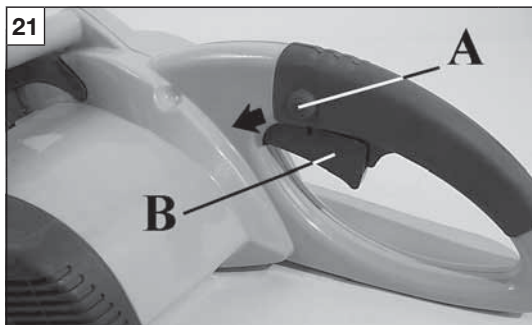


Slovensky	Slovenščina	Svenska																								
SPUSTENIE	ZAGON	START																								
<p>PRIPOJENIE K SIETI</p> <p>! UPOZORNENIE - Pred pripojením zástrčky do zásuvky sa presvedčte, že napätie siete zodpovedá hodnotám uvedeným v nižšie uvedenej tabuľke. Tiež sa presvedčte, či prierezy žíl použitého kábla zodpovedajú jeho dĺžke a prenášanému prúdu. Použitie kábla s nesprávnym prierezom žíl môže spôsobiť pokles napätia, neodstrániteľné poškodenie motora. Stroj je chránený dvojitou izoláciou a preto nie je nutné ďalšie uzemnenie.</p> <p>! Pred použitím stroja upevnite predlžovací kábel do príslušného oka (pozrite Obr. 11).</p> <p>! ODPORÚČANÉ DĹŽKY PREDLŽOVACÍCH KÁBLOV (230 V)</p> <table><tr><th>Dĺžka</th><th>Minimálny prierez vodiča</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metrov</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metrov</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metrov</td><td>4 mm²</td></tr></table> <p>Požiadavky na elektrický rozvod: 230 V - so zaťažením 10A a isteným ističom 8A.</p> <p>! UPOZORNENIE - Používajte len neoprénové káble alebo káble s dvojitou izoláciou s bezpečnostným zástrčkami určeným na vonkajšie použitie. Predlžovacie a privodné káble pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ich vymeňte.</p> <p>SPUSTENIE MOTORA</p> <ul style="list-style-type: none">- Pred naštartovaním motora skontrolujte, či je elektrická zásuvka vybavená poistkou, ktorá zasiahne, ak hodnota prúdu prekročí 30 mA.- Po zapojení do siete položte pílu na zem tak, aby reťaz nebola v kontakte s konármi, kameňmi alebo inými predmetmi, ktoré môžu brániť jej pohybu.- Pevne držte rukoväť píly a najprv zatlačte poistku spínača A, potom spínač B (Obr. 9). <p>! UPOZORNENIE - Nedovoľte iným osobám, aby sa počas používania píly zdržiavali v jej okolí.</p> <p>! UPOZORNENIE- Pri práci držte vždy spínač stlačený až na doraz (B, Obr. 9).</p> <p>! Elektrická píla nefunguje, keď je brzda (C) stlačená (Obr. 10).</p>	Dĺžka	Minimálny prierez vodiča	0 ÷ 20 metrov	1 mm ²	20 ÷ 50 metrov	1.5 mm ²	50 ÷ 100 metrov	4 mm ²	<p>PRIKLJUČEK NA OMREŽJE</p> <p>! OPOZORILO - preden priključite žago na omrežje se prepričajte, da napetost ustreza spodnjim tehničnim podatkom. Prepričajte se, da dimenzije podaljševalnega kabla ustrezajo specifikacijam. V nasprotnem primeru lahko pride do padca napetosti, ki lahko nepopravljivo poškoduje motor. Ozemljitvena plošča ni potrebna, ker je elektromotor žage dvojno izoliran.</p> <p>! Pred uporabo pritrdite podaljšek v ustrezno uho (glejte sliko 11).</p> <p>! PRIPOROČENA DOLŽINA PODALJŠEVALNEGA KABLA (230 V)</p> <table><tr><th>Dolžina</th><th>Najmanjši presek vodnika</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metrov</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metrov</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metrov</td><td>4 mm²</td></tr></table> <p>Predpisana napetost omrežja: 230 V - z močjo 10A in 8A počasno varovalko.</p> <p>! OPOZORILO - Priporočamo uporabo kablov z neoprensko ali dvojno izolacijo. Kabli naj bodo opremljeni z varnostnimi vtiči za zunanjo uporabo. Kable in vtiče pogosto preglejte in jih zamenjajte, če so poškodovani.</p> <p>ZAGON MOTORJA</p> <ul style="list-style-type: none">- Preden spet zaženete motor, preverite, da je vtičnica opremljena z varovalko, ki ne sme biti močnejša od 30 mA.- Ko ste vtaknili vtič v omrežje, postavite žago na tla tako, da veriga ni v dotiku s čemerkoli, kar bi lahko preprečilo njen prosti tek.- Trdno primite ročaje in najprej pritisnite na varnostno ročico (A), potem pa na stikalo za vklop/izklop B (Slika 9). <p>! OPOZORILO - Kadar delate z električno žago poskrbite, da v delovnem področju ni ljudi in živali.</p> <p>! OPOZORILO - Pritisnite stikalo navzdol in ga zadržite v tej legi (B, Slika-9) ves čas žaganja.</p> <p>! Električna žaga ne deluje, če je aktivirana ročica zavore (C) (Slika-10).</p>	Dolžina	Najmanjši presek vodnika	0 ÷ 20 metrov	1 mm ²	20 ÷ 50 metrov	1.5 mm ²	50 ÷ 100 metrov	4 mm ²	<p>ANSLUTNING TILL ELNÄTET</p> <p>! WARNING! - Ekontrollera spänningen och försäkra dig om att den överensstämmer med uppgifterna i nedanstående tabell innan du sätter in stickkontakten i eluttaget. Kontrollera att förlängningskabeln har specificerade mått. Om så inte är fallet kan det bli ett spänningsfall som leder till permanenta skador på motorn. Det krävs inget jorduttag eftersom motorn har dubbel isolering.</p> <p>! Innan du använder apparaten, fäst förlängningen i dess öljettförsedda hål (se Fig.11)</p> <p>! REKOMMENDERAD LÄNGD PÅ FÖRLÄNGNINGSKABELN (230 V)</p> <table><tr><th>Längd</th><th>Ledarens minsta tvärsnitt</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 meter</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 meter</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 meter</td><td>4 mm²</td></tr></table> <p>Erforderlig nätspänning: 230 V - Med 10A ström och 8A trög skyddssäkring.</p> <p>! WARNING! - Använd neoprenkablar eller kablar med dubbel isolering och säkerhetskontakter avsedda för utomhusbruk. Inspektera ofta stickkontaktarna och den elektriska förlängningskabeln och byt dem om de är skadade.</p> <p>START AV MOTORN</p> <ul style="list-style-type: none">- Kontrollera att eluttaget har en skyddssäkring som utlöser vid högst 30 mA innan du startar motorn.- Sätt in stickkontakten i eluttaget. Lägg ner elsågen på marken och se till att kedjan inte är i kontakt med grenar, stenar eller annat som kan förhindra att den löper på normalt sätt.- Håll i elsågens handtag med ett stadigt grepp. Tryck först på säkerhetsspaken A och därefter på på/avknappen B (Fig. 9). <p>! WARNING! - Låt inga andra personer vistas i riskområdet runt elsågen under användningen.</p> <p>! WARNING! - Ha alltid på/avknappen intryckt till bottenläget under arbetet (B, Fig. 9).</p> <p>! Elsågen fungerar inte när bromsspaken (C) är aktiverad (Fig. 10).</p>	Längd	Ledarens minsta tvärsnitt	0 ÷ 20 meter	1 mm ²	20 ÷ 50 meter	1.5 mm ²	50 ÷ 100 meter	4 mm ²
Dĺžka	Minimálny prierez vodiča																									
0 ÷ 20 metrov	1 mm ²																									
20 ÷ 50 metrov	1.5 mm ²																									
50 ÷ 100 metrov	4 mm ²																									
Dolžina	Najmanjši presek vodnika																									
0 ÷ 20 metrov	1 mm ²																									
20 ÷ 50 metrov	1.5 mm ²																									
50 ÷ 100 metrov	4 mm ²																									
Längd	Ledarens minsta tvärsnitt																									
0 ÷ 20 meter	1 mm ²																									
20 ÷ 50 meter	1.5 mm ²																									
50 ÷ 100 meter	4 mm ²																									

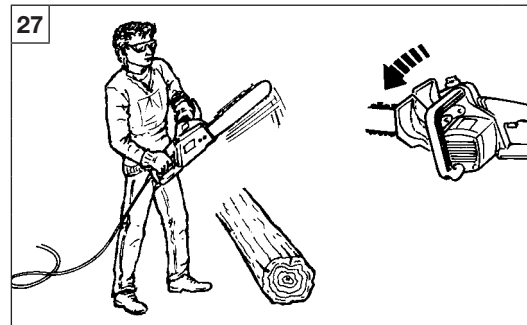
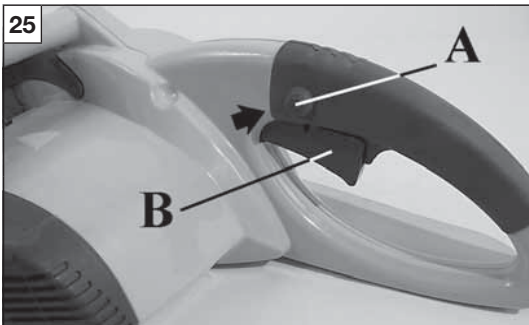
Hrvatski	Română																	
UKLJUČIVANJE	PORNIREA																	
<p>PRIKLJUČIVANJE NA NAPOJNU MREŽU</p> <p>⚠ NAPOMENA - Prije priključivanja utikača na napojnu mrežu, provjerite da napon odgovara podacima upisanim na dolje navedenoj tablici. Provjerite da dužina produžnog kabela odgovara propisanim podacima. U protivnom slučaju moglo bi doći do pada napona i dosljednih nepopravljivih oštećenja motora. Uzemljenje nije neophodno pošto ova vrsta motora ima dvostruku izolaciju.</p> <p>⚠ Prije uporabe pričvrstite produžetak u tome namijenjenoj rupici (vidi sl. 11)</p> <p>⚠ PREPORUČENE DUŽINE PRODUŽNIH KABELA (230 V)</p> <table><tr><th>Dužina</th><th>Minimalni presjek vodiča</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 meter</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 meter</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 meter</td><td>4 mm²</td></tr></table> <p>Potrebna voltaža napojne mreže: 230 V – S nosivošću od 10 A i zaštitnim osiguračem od 8 A s kasnim uključivanjem.</p> <p>⚠ NAPOMENA – Preporučujemo vam upotrebu kabela s neoprenom ili pak s dvostrukom izolacijom s sigurnosnim utikačima za vanjsku upotrebu. Kontrolirajte često utikače i produžni električni kabel i zamijenite ih ako su oštećeni.</p> <p>UKLJUČIVANJE MOTORA</p> <ul style="list-style-type: none">- Prije pokretanja motora provjerite da utičnica posjeduje osigurač čija jakost ne prelazi 30 mA.- Nakon što ste priključili utikač na napojnu mrežu, odložite električnu pilu na terenu tako da lanac ne dodiruje grane, kamenje ili druge predmete koji bi mogli onemogućiti njegov pravilan rad.- Cvrsto držite rukohvate električne pile te uključite prije svega sigurnosnu polugu (A, Slika 9), nakon toga prekidač rada koji uključuje stroj (B). <p>⚠ NAPOMENA – Nemojte dozvoliti zadržavanje u djelokrugu električne pile tijekom njezinog rada.</p> <p>⚠ NAPOMENA – Prilikom rada držite stalno do kraja pritisnut prekidač (B, Slika 9).</p> <p>⚠ Električna pila ne radi ako je poluga kočnice (C) uključena (Slika 10).</p>	Dužina	Minimalni presjek vodiča	0 ÷ 20 meter	1 mm ²	20 ÷ 50 meter	1.5 mm ²	50 ÷ 100 meter	4 mm ²	<p>CONECTAREA LA REȚEA</p> <p>⚠ ATENȚIE - Înainte de a conecta ștecherul la rețea, verificați tensiunea acesteia și asigurați-vă că aceasta corespunde cu datele indicate în tabelul de mai jos. Controlați ca dimensiunile cablului prelungitor să fie conforme cu specificațiile. În caz contrar, poate apărea o reducere a tensiunii, care poate cauza deteriorarea ireparabilă a motorului. Priza cu legătură la pământ nu este indispensabilă, deoarece motorul este de tipul cu izolare dublă.</p> <p>⚠ Înainte de utilizare fixați prelungitorul în ochiul corespunzător (vezi Fig. 11).</p> <p>⚠ LUNGIMI RECOMANDATE PENTRU CABLURILE PRELUNGITOARE (230 V)</p> <table><tr><th>Lungime</th><th>Secțiunea minimă a conductorului</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metri</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metri</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metri</td><td>4 mm²</td></tr></table> <p>Tensiune necesară în rețea: 230 V - Cu capacitate de 10 A și siguranță de protecție de 8 A cu întârziere.</p> <p>⚠ ATENȚIE - Se recomandă utilizarea unor cabluri de neopren sau care să fie, în orice caz, cu izolare dublă, cu ștechere de siguranță prevăzute pentru utilizarea la exterior. Examinați frecvent ștecherele de conectare și cablul electric prelungitor și înlocuiți-le dacă sunt deteriorate.</p> <p>PORNIREA MOTORULUI</p> <ul style="list-style-type: none">- Înainte de a porni motorul controlați ca priza să fie dotată cu de siguranță diferențială cu un curent de intervenție nu mai mare de 30 mA.- După ce ați conectat ștecherul la rețea, sprijiniți ferăstrăul electric pe teren, astfel încât lanțul să nu fie în contact cu ramuri, pietre sau alte obiecte care ar putea împiedica alunecarea sa corectă.- Țineți bine mânerul ferăstrăului electric și acționați mai întâi maneta de siguranță A, apoi întrerupătorul de funcționare B (Fig. 9). <p>⚠ ATENȚIE - Nu permiteți altor persoane să rămână în raza de acțiune a ferăstrăului electric în timpul utilizării.</p> <p>⚠ ATENȚIE - În timpul lucrului țineți întrerupătorul complet apăsat (B, Fig. 9).</p> <p>⚠ Ferăstrăul electric nu funcționează când maneta frânei (C) este activată (Fig. 10).</p>	Lungime	Secțiunea minimă a conductorului	0 ÷ 20 metri	1 mm ²	20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²	50 ÷ 100 metri	4 mm ²	
Dužina	Minimalni presjek vodiča																	
0 ÷ 20 meter	1 mm ²																	
20 ÷ 50 meter	1.5 mm ²																	
50 ÷ 100 meter	4 mm ²																	
Lungime	Secțiunea minimă a conductorului																	
0 ÷ 20 metri	1 mm ²																	
20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²																	
50 ÷ 100 metri	4 mm ²																	



Slovensky	Slovenščina	Svenska
SPUSTENIE	ZAGON	START
<p>DOPLNENIE OLEJA A MAZANIE REŤAZE</p> <p>Mazanie reťaze je vykonávané automaticky olejovým čerpadlom, ktoré nevyžaduje údržbu. Olejové čerpadlo je nastavené tak, aby dodávalo dostatočné množstvo oleja, aj v podmienkach sťaženej práce. Prípadné odkvapkávanie oleja počas pílenia tenkých vetiev je normálne.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pred prvým doplnením oleja odstráňte nylonovú fóliu (C, Obr. 17), neodhadzujte ju do okolia. - Pred každým dopĺňaním (Obr. 18) očistite okolie uzáveru, aby sa nečistoty nedostali do nádrže. - Počas práce kontrolujte množstvo oleja v nádrži (Obr. 19). - Dopĺňajte olej vždy, ak hladina oleja v nádrži klesne pod rysku minima. - Po doplnení oleja vždy nechajte pílu 2 alebo 3 krát bežať na voľnobehu tak, aby ste obnovili správny prívod oleja (Obr. 20). - V prípade poruchy nezasahujte, obráťte sa na autorizovaného predajcu. <p>Správne mazanie reťaze v priebehu pílenia zníži opotrebovanie reťaze a lišty na minimum a zaručí ich dlhšiu životnosť. Vždy používajte olej dobrej kvality.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE - Používanie použitého oleja je zakázané! Vždy používajte biologicky rozložiteľné mazivo (eco-lube Efco p. n. 1108014) špecificky určené pre lišty a reťaze, rešpektujúce životné prostredie, zdravie osoby, ktorá pílu používa a životnosti častí elektrickej píly.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE - Pred každým zásahom na rezacom mechanizme odpojte zástrčku zo siete.</p> <p>ZASTAVENIE MOTORA</p> <p>Uvolnením vypínača (B, Obr. 21), sa reťaz okamžite zastaví, zatiaľ čo motor ešte dobieha zotrvačnou silou. Nie je možné stlačiť ešte raz tlačidlo (B) pred úplným zastavením elektrického motora.</p> <p>⚠ Nepokladajte pílu na zem, ak sa reťaz ešte točí.</p>	<p>POLNENJE OLJA IN MAZANJE VERIGE</p> <p>Veriga se podmazuje samodejno s pomočjo črpalke, ki običajno ne potrebuje vzdrževanja. Pretok olja nastavi proizvajalec in ustreza tudi najtežjim delovnim pogojem. Med rezanjem tanjših debel lahko pride do kapljanja olja. To je normalno.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Preden žago prvič napolnite z oljem, odstranite zaščitno najlonsko prevleko (C, Slika 17) in jo zavržite na ustrezen način. - Preden odvijete pokrov polnilne odprtine skrbno očistite njeno okolico, tako da v posodo za olje ne padejo delci umazanije (Slika 18). - Med delom opazujte nivo olja (Slika 19). - Kadar nivo olja v posodi pade pod zarezo minimum, ga dolijte. - Po polnitvi 2 - 3 krat poženite motor, da zagotovite dotok olja (Slika 20). - Če pride do okvare, ne poskušajte sami popraviti naprave. Odnosite jo h pooblaščenemu trgovcu. <p>Pravilno mazanje verige med žaganjem zmanjšuje trenje med verigo in mečem na minimum in tako podaljšuje njuno življenjsko dobo. Vedno uporabljajte kvaliteto olje.</p> <p>⚠ OPOZORILO - Nikoli ne uporabljajte odpadnega olja! Vedno uporabljajte biološko razgradljivo sredstvo za mazanje (npr. eco-lube Efco št. 1108014), ki ustreza meču in verigi in je hkrati naravi, zdravju uporabnika in drugim delom žage prijazno.</p> <p>⚠ OPOZORILO - Izvlecite vtič iz omrežja preden začnete s kakršnimkoli posegom na opremo za žaganje.</p> <p>ZAUSTAVLJANJE MOTORJA</p> <p>Ko sprostite stikalo (B, Slika 21), se bo veriga nemudoma ustavila, motor pa se bo zaradi inercije ustavil kasneje. Pred popolno ustavitvijo elektromotorja ni možno znova pritisniti na stikalo (B).</p> <p>⚠ Verižne žage ne odlagajte na tla, dokler se veriga popolnoma ne ustavi.</p>	<p>PÅFYLLNING AV OLJA OCH SMÖRJNING AV KEDJAN</p> <p>Smörjningen av kedjan sker med hjälp av en automatisk pump som inte kräver något underhåll. Oljepumpen är inställd så att den levererar tillräckligt med olja även för mycket hårda arbetsvillkor. Att det droppar olja när man sågar i tunt trä är att betrakta som normalt.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ta bort nylonfolien (C, Fig. 17) innan olja fylls på första gången. Kassera nylonfolien på korrekt sätt. Kasta den inte i naturen. - Rengör alltid området runt locket så att det inte kommer in någon smuts i tanken innan du fyller på olja (Fig. 18). - Kontrollera att det finns tillräckligt med olja i tanken under arbetet (Fig. 19). - Fyll på olja så snart oljan i tanken sjunker till minimimarkeringen. - Aktivera motorn på tomgång 2 eller 3 gånger efter varje påfyllning. På detta sätt återställs korrekt oljeflöde (Fig. 20). - Gör inga ingrepp på egen hand om elsågen går sönder, utan vänd dig till en auktoriserad återförsäljare. <p>Om kedjan är korrekt smord när sågen används reduceras slitaget mellan kedjan och svärdet betydligt, vilket garanterar längre hållbarhet. Använd alltid olja av god kvalitet.</p> <p>⚠ WARNING! - Det är förbjudet att återanvända spillolja! Använd alltid biodegraderbart smörjmedel (eco-lube Efco p.n. 1108014), speciellt avsett för svärd och kedjor. På detta sätt visar du respekt för naturen och ökar livslängden på elsågens komponenter.</p> <p>⚠ WARNING! - Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget innan du gör något arbete på skärapparaten.</p> <p>STOPP AV MOTORN</p> <p>När knappen (B, Fig. 21), släpps upp stoppas kedjan omedelbart, medan motorn stoppas av tröghetskraften. Det går inte att trycka på 'strömbrytaren (B) på nytt förrän elmotorn har stannat helt.</p> <p>⚠ Lägg inte ner elsågen på marken innan kedjan har slutat löpa.</p>



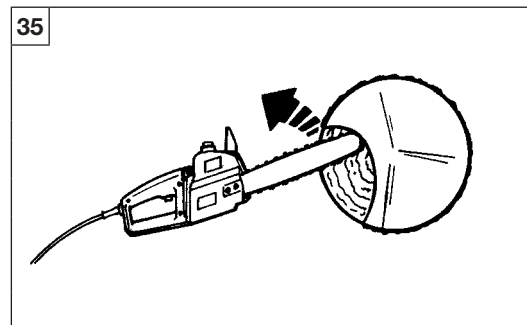
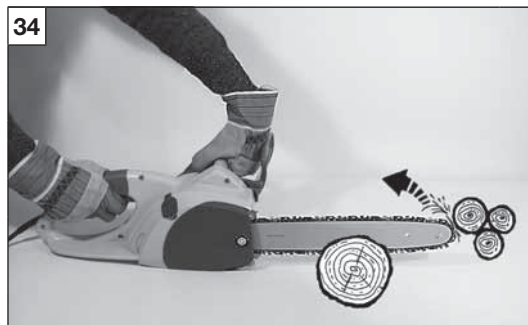
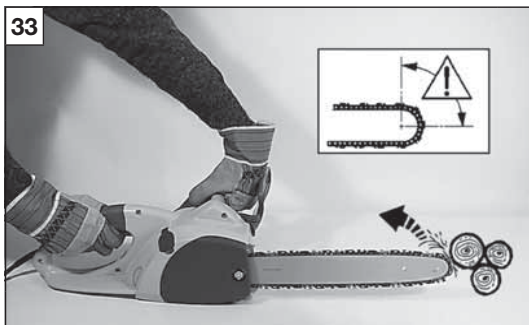
Hrvatski	Română	
UKLJUČIVANJE-OBUSTAVA	PORNIREA	
<p>ULIJEVANJE ULJA I PODMAZIVANJE LANCA</p> <p>Lanac podmazuje automatska pumpa koja ne zahtjeva nikakvo održavanje. Pumpa za ulje je tvornički podešena za dotok dovoljne količine ulja i pod uvjetima otežanog rada. Smatraju se uobičajenim eventualna iskapanja ulja prilikom rezanja tankog drva.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prije svakog ulijevanja (C, Slika 17) očistite dijelove oko čepa tako da onemogućite ulaz nečistoća u spremnik. - Tijekom rada kontrolirajte preostalu količinu ulja (Slika 18). - Nadolijte ulje svaki put kad se razina u spremniku spusti do minimalnog ureza. - Nakon nadolijevanja uključite motor u praznom hodu 2 il 3 puta tako da ponovno uspostavite pravilni dotok ulja (Slika 19). - Nemojte izvršavati popravke eventualnih kvarova, već se obratite ovlaštenom prodajnom mjestu. <p>Pravilno podmazivanje lanca prilikom različitih faza rezanja svodi do minimalne razine trošenje lanca i vodilice, garantirajući na taj način produženo trajanje. Upotrebljavajte uvijek ulje visoke kvalitete.</p> <p>⚠ NAPOMENA – Zabranjeno je korištenje već upotrebljenog ulja! Upotrebljavajte uvijek biološki razgradivo motorno ulje za vodilice i lance koje poštuje u svemu norme o zaštiti okoliša (eco-lube Efco pn. 1108014), zdravlja korisnika i trajanja dijelova električne pile.</p> <p>⚠ NAPOMENA - Iskopčajte utikač iz napojne mreže prije nego što pristupite bilo kojem radu na reznom dijelu.</p> <p>OBUSTAVA MOTORA</p> <p>Otpuštajući prekidač (B, Slika 21), postiže se neposredno obustavljanje lanca, dok će se motor sam postepeno obustaviti. Prekidač (B) ne možete ponovno pritisnuti sve dok se električni motor potpuno ne zaustavi.</p> <p>⚠ Nemojte odlagati električnu pilu na pod ako je lanac još uvijek u pokretu.</p>	<p>ALIMENTAREA CU ULEI ȘI LUBRIFIAREA LANȚULUI</p> <p>Lubrifierea lanțului se realizează prin intermediul unei pompe automate care nu necesită întreținere. Pompa de ulei este calibrată pentru a furniza o cantitate de ulei suficientă, chiar și în condiții dificile de lucru. Eventualele scurgeri ale unor picături de ulei sunt considerate normale în timpul tăierii lemnului subțire.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Înainte de a efectua prima alimentare cu ulei, eliminați folia de nailon (C, Fig. 17), având grijă să nu o aruncați la întâmplare. -Înainte de fiecare alimentare (Fig. 18), curățați zona din jurul bușonului, pentru ca în rezervor să nu pătrundă impurități. -În timpul lucrului controlați vizual nivelul de ulei disponibil (Fig. 19). -Efectuați alimentarea de fiecare dată când nivelul de ulei din rezervor ajunge la marcajul pentru minim. -După completare, acționați motorul în gol de 2 sau 3 ori, astfel încât să restabiliți fluxul corect de ulei (Fig. 20). -În caz de defecțiuni nu interveniți, ci adresați-vă dealerului autorizat. <p>O lubrifiere corectă a lanțului în timpul fazelor de tăiere reduce la minim uzura dintre lanț și șină, asigurând o durată de viață mai îndelungată. Utilizați întotdeauna ulei de bună calitate.</p> <p>⚠ ATENȚIE - Este interzisă utilizarea uleiului recuperat! Utilizați întotdeauna lubrifiant biodegradabil (eco-lube Efco p. n. 1108014) special pentru șine și lanțuri, care respectă natura și sănătatea operatorului și prelungește durata de viață a componentelor ferăstrăului electric.</p> <p>⚠ ATENȚIE - Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua orice intervenție asupra aparatelor de tăiere.</p> <p>OPRIREA MOTORULUI</p> <p>Eliberând întrerupătorul (B, Fig. 21) se obține oprirea imediată a lanțului, în timp ce motorul se va opri din cauza inerției. Nu este posibil să se apese din nou pe întrerupătorul (B) înainte de oprirea completă a motorului electric.</p> <p>⚠ Nu sprijiniți ferăstrăul electric pe sol, dacă lanțul este încă în mișcare.</p>	



Slovensky	Slovenščina	Svenska
BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA	VARNOSTNE NAPRAVE	SÄKERHETSANORDNINGAR
<p>BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA Elektrická píla je vybavené dvomi rozdielnymi bezpečnostnými systémami.</p> <p>VYPÍNAČ CHODU Úplným uvoľnením vypínača chodu (B, Obr. 25) dosiahnete okamžité zastavenie reťaze (k zaisteniu maximálnej bezpečnosti pracovníka), zatiaľ čo motor sa zastaví zotrvačnou silou.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE - Pred novým stlačením vypínača (B, Obr. 25) musíte vždy počkať, až kým sa motor úplne nezastaví. V opačnom prípade dochádza k nadmernému opotrebovaniu mechanických súčastí motora.</p> <p>RUČNÁ ALEBO ZOTRVAČNÁ BRZDA REŤAZE Brzda reťaze je dôležitým bezpečnostným zariadením elektrickej píly. Chráni používateľa pred prípadným nebezpečným spätnými vrhmi, ktoré môžu vzniknúť v rôznych fázach práce. Spúšťa sa, s následným zastavením reťaze, stlačením páky (Obr. 26-27-28) (ručné spustenie) alebo automaticky zotrvačnosťou, keď zatlačená poistka spínača smerom dopredu (Obr. 27) v prípade neočakávaného spätného vrhu (zotrvačné spustenie). Brzdu reťaze odblokujete zatahnutím páky smerom k vám (Obr. 28), po uvoľnení spínača (B, Obr. 25).</p> <p>KONTROLA FUNKČNOSTI BRZDY Pred každým začatím práce skontrolujte, v priebehu kontroly prístroja, funkčnosť brzdy nasledovným postupom: 1. Spustíte motor a drzte rukoväť pevne obidvoma rukami. 2. Zatiahnite páku spínača na uvedenie reťaze do pohybu, chrbtom ľavej ruky stlačte brzdoú páku smerom dopredu (Obr. 26). 3. Ak brzda funguje, reťaz sa okamžite zastaví; uvoľnite spínač. 4. Vyradíte brzdu (Obr. 28).</p>	<p>VARNOSTNE NAPRAVE Električna žaga je opremljena z dvema ločenima varnostnima sistemoma.</p> <p>ZAGONSKO STIKALO Ko je zagonsko stikalo (B, Slika 25) sproščeno, se veriga nemudoma ustavi (za največjo varnost uporabnika), motor pa se zaradi vztrajnosti ustavlja počasneje.</p> <p>⚠ OPOZORILO - Preden ponovno vključite stikalo (B, Slika 25) vedno počakajte, da se motor dokončno ustavi. Tako se izognete prezgodnji obrabi mehanskih delov.</p> <p>INERCIJSKA ALI ROČNA ZAVORA VERIGE Inercijska zavora zagotavlja največjo varnost pri uporabi električne žage. Uporabnika ščiti pred nevarnimi povratnimi udarci, ki se lahko pripetijo v fazi žaganja. Vkljuci se in v trenutku zaustavi gibanje verige, ko uporabnik pritisne na ročico (Slika 26-27-28) (ročni vklop) ali samodejno, kadar se zaščita v trenutku nenadnega povratnega udarca zaradi inercije pomakne naprej (Slika 27) (inercijski vklop). Uporabnik izključi zavoro verige tako, da potegne ročico proti sebi (Slika 28), vendar šele potem, ko je popolnoma sprostil zagonsko stikalo (B, Slika 25).</p> <p>KONTROLA DELOVANJA ZAVORE Med pregledom žage pred vsako uporabo, preverite delovanje zavore po naslednjem postopku: 1. Poženite motor in trdno primite oba ročaja z obema rokama. 2. Z ročico za plin poženite žago, s hrbtom leve roke potisnite ročico zavore naprej in navzdol (Slika 26). 3. Ko se zavora vključi in veriga zaustavi, sprostite ročico plina. 4. Sprostite zavoro (Slika 28).</p>	<p>SÄKERHETSANORDNINGAR Elsågen är utrustad med två olika säkerhetssystem.</p> <p>STARTKNAPP När startknappen (B, Fig. 25) släpps upp helt stoppas kedjan omedelbart (maximal säkerhet för användaren), medan motorn stoppas av tröghetskraften.</p> <p>⚠ VARNING! - Vänta alltid tills motorn har stoppats helt innan du trycker på knappen (B, Fig. 25) igen. Annars slits de mekaniska anordningarna i onödan.</p> <p>KEDJEBROMS - MANUELL ELLER TRÖGHETSAKTIVERING Kedjebromsen är en anordning som ger maximal säkerhet vid användning av elsågen. Kedjebromsen skyddar användaren mot farliga bakslag under de olika skedena av arbetet. Bromsen aktiveras och får ögonblickligen kedjan att stoppas när användarens hand trycker på spaken (Fig. 26- 27- 28) (manuell aktivering) eller när skyddet automatiskt skjuts framåt p.g.a. tröghetskraften (Fig. 27) i händelse av ett plötsligt bakslag (tröghetsaktivering). Kedjebromsen släpper inte förrän spaken har skjutits mot användaren (Fig. 28) och efter att startknappen (B, Fig. 25) har släppts upp helt.</p> <p>KONTROLL AV BROMSENS FUNKTION Kontrollen av maskinen som skall göras innan man börjar arbeta skall omfatta en kontroll av bromsens funktion enligt nedanstående punkter: 1. Starta motorn och fatta tag om handtagen med båda händerna. 2. Dra i gasspaken för att sätta igång kedjan och skjut bromsspaken framåt med hjälp av baksidan på vänster hand (Fig. 26). 3. När bromsen träder i funktion stoppas kedjan omedelbart. Släpp gasspaken. 4. Avaktivera bromsen (Fig. 28).</p>

--	--	--	--

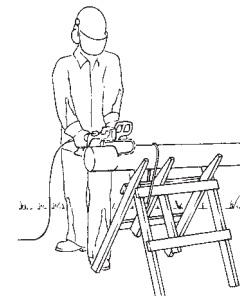
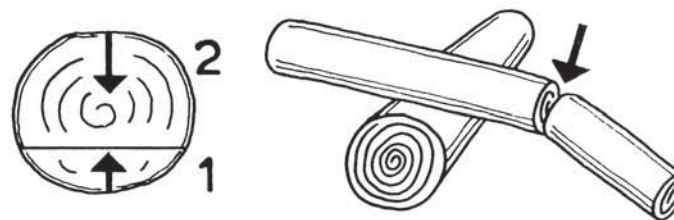
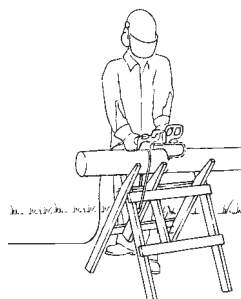
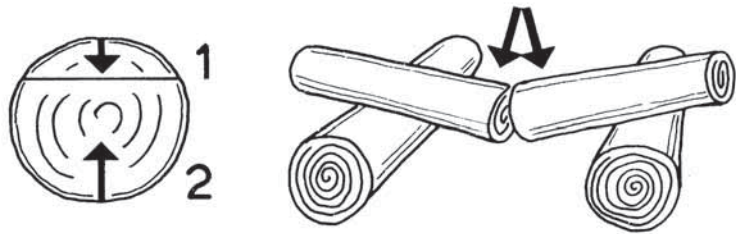
Hrvatski	Română	
SIGURNOSNI SISTEMI	DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ	
<p>SIGURNOSNI SISTEMI Električna pila je opremljena s dva različita sigurnosna sustava.</p> <p>PREKIDAČ RADA Potpunim otpuštanjem prekidača rada (B, Slika 25) postiže se neposredna obustava lanca (za maksimalnu sigurnost korisnika), dok će se motor sam postepeno obustaviti.</p> <p>⚠️ NAPOMENA — Prije nego što ponovno uključite prekidač (B, Slika 25) obvezno pričekajte potpunu obustavu motora kako bi ste izbjegli prerano trošenje mehaničkih dijelova.</p> <p>RUČNA ILI INERCIJSKI AKTIVIRAJUĆA KOČNICA LANCA Kočnica lanca je uređaj koji uveliko povećava sigurnost u korištenju električne pile. Zaštićuje korisnika od eventualnih opasnih povratnih udaraca do kojih bi moglo doći tijekom raznih faza rada. Njezino uključivanje prouzročuje neposrednu obustavu lanca; uključuje se čim korisnik pritisne odgovarajuću polugu (Slika 26-27-28) (ručno uključivanje) ili se automatski odnosno inercijski aktivira čim se štitnik pomakne unaprijed (Slika 27) u slučaju iznenadnog povratnog udarca (inercijsko aktiviranje). Kočnica lanca se otpušta ako povučete polugu prema vama (Slika 28), i to samo nakon što ste u potpunosti otpustili prekidač rada (B, Slika 25).</p> <p>KONTROLA RADA KOČNICE Kad pristupate kontroli uređaja, prije nego što izvršite bilo koju radnju, provjerite rad kočnice slijedeći ovaj redoslijed: 1. Uključite motor i čvrsto dohvatite rukohvate objema rukama. 2. Povucite polugu gasa kako biste stavili u pokret lanac, gurnite polugu kočnice prema naprijed lijevom nadlanicom (Slika 26). 3. Kad je kočnica uključena lanac se odmah obustavlja; otpustite polugu gasa. 4. Iskopčajte kočnicu (Slika 28).</p>	<p>DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ Ferăstrăul electric este dotat cu două sisteme diferite de siguranță.</p> <p>ÎNTRERUPĂTOR DE PORNIRE La eliberarea completă a întrerupătorului de pornire (B, Fig. 25) se obține oprirea imediată a lanțului (pentru siguranța maximă a operatorului), în timp ce motorul se va opri din cauza inerției.</p> <p>⚠️ ATENȚIE — Înainte de a acționa din nou întrerupătorul (B, Fig. 25) așteptați întotdeauna oprirea completă a motorului, pentru a evita uzarea prematură a organelor mecanice.</p> <p>FRÂNĂ DE LANȚ Frâna de lanț este un dispozitiv care asigură o siguranță maximă în timpul utilizării ferăstrăului electric. Aceasta protejează utilizatorul de reculul periculos care s-ar putea produce în timpul diferitelor faze de lucru. Este activată, ducând la blocarea imediată a lanțului, când mâna operatorului apasă pe manetă (Fig. 26-27-28). Frâna de lanț se deblochează trăgând de manetă spre operator (Fig. 28), numai după ce ați eliberat complet întrerupătorul de pornire (B, Fig. 25).</p> <p>VERIFICAREA FUNCȚIONĂRII FRÂNEI Când se efectuează un control al mașinii, înainte de a începe orice operație de lucru, verificați funcționarea frânei, urmând pașii următori: 1. Porniți motorul și apucați bine de mânere, cu ambele mâini. 2. Trageți de maneta acceleratorului pentru a pune în funcționare lanțul, împingeți maneta frânei spre înainte, utilizând dosul mâinii stângi (Fig. 26). 3. Dacă frâna funcționează, lanțul se oprește imediat; eliberați maneta acceleratorului. 4. Dezactivați frâna (Fig. 28).</p>	



Slovensky	Slovenščina	Svenska
BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA - SKLADOVANIE	VARNOSTNE NAPRAVE - SHRANJEVANJE	SÄKERHETSANORDNINGAR - FÖRVARING
<p>⚠ UPOZORNENIE - Elektrická píla nefunguje, keď je zatiahnutá páka brzdy (C, Obr. 36).</p> <p>⚠ PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI PRE PRÍPAD SPÄTNÉHO VRHU K spätnému vrhu dochádza pri styku špičky lišty s pevným predmetom, alebo ak drevo zablokuje alebo zovrie reťaz počas pílenia (Obr. 33-34-35). Udržujte kontrolu nad pilou držiac ju pevne obidvoma rukami, aby ste sa vyhli spätnému vrhu. Poznaním a predchádzaním spätnému vrhu sa znižuje faktor prekvapenia, čím sa zníži možnosť vzniku úrazu. Ubezpečte sa, či v oblasti, v ktorej pilíte, nie sú prekážky.</p> <p>SKLADOVANIE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Skontrolujte, či je píla odpojená od siete. - Dodržte všetky pravidlá údržby uvedenú vyššie. - Vyprázdňte olejovú nádrž a znovu uzavrite uzáver. - Elektrickú pílu dokonale očistite. - Motor obalte umelým plátom. Nasad'te kryt na lištu. Prístroj skladujte v suchom prostredí, najlepšie nie priamo na zemi a v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla. 	<p>⚠ OPOZORILO - Električna žaga ne deluje, če je aktivirana ročica zavore (C, Slika 36).</p> <p>⚠ VARNOSTNA OPOZORILA V ZVEZI S POVRATNIM UDARCEM Do povratnega udarca lahko pride ko se konica meča česa dotakne ali kadar se les stisne in priščipne verigo v rezu (Slike 33-34-35). Povratnemu udarcu se izognete ali ga omilite s trdim prijemom obeh ročajev. Razumevanje in preprečevanje povratnega udarca preprečuje presenečenje in tako zmanjšuje možnost nesreče. Poskrbite, da na področju, kjer žagate, ni ovir.</p> <p>SHRANJEVANJE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Poskrbite, da vtič ni vključen v omrežje. - Upoštevajte vsa gornja navodila za vzdrževanje. - Izpraznite olje iz posode in privijte pokrov. - Žago skrbno očistite. - Motor pokrijte s plastično folijo. Nataknite ščitnik rezila. Vašo električno žago vedno hranite na suhem, po možnosti dvignjenem mestu, proč od virov toplote. 	<p>⚠ VARNING! - Elsågen fungerar inte när bromsspaken är aktiverad (C, Fig. 36).</p> <p>⚠ SÄKERHETSREGLER MOT BAKSLAG Det finns risk för bakslag när svärdspetsen vidrör ett föremål eller när kedjan blockeras eller kläms ihop av trät under sågningen (Fig. 33- 34- 35). Se till att du har kontroll över elsågen och håll den stadigt med båda händerna för att förebygga och reducera risken för bakslag. Kunskap om och förebyggande av bakslag reducerar risken för olyckor. Kontrollera att det inte finns några hinder i området där du skall såga.</p> <p>FÖRVARING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera att stickkontakten inte sitter i eluttaget. - Följ samtliga underhållsanvisningar som givits ovan. - Töm ut oljan som finns i tanken och sätt på locket igen. - Rengör elsågen noggrant. - Linda in motorn i en plastduk. Sätt på svärdsåpan. Förvara maskinen på en torr plats, om möjligt utan direkt kontakt med marken och långt från värmekällor.

--	--	--	--

Hrvatski	Română	
SIGURNOSNI SISTEMI – ČUVANJE PILE	DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ - DEPOZITAREA	
<p>⚠ NAPOMENA - Električna pila se ne uključuje ako je poluga kočnice pritisnuta (C, Slika 36).</p> <p>⚠ SIGURNOSNI PROPISI U SLUČAJU POVRATNIH UDARACA Do povratnih udaraca može doći ako vrh vodilice dodirne predmet ili ako drvo obustavi ili stisne lanac tijekom rezanja (Slika 33-34-35). Ako želite spriječiti ili smanjiti učestalost povratnih udaraca, držite pod kontrolom električnu pilu čvrstim zahvatom obaju rukohvata. Ako ste svjesni mogućih povratnih udaraca i obratite pažnju na njihovo spriječavanje, uklanja se faktor iznenađenja i bitno smanjuje mogućnost nesretnih slučajeva. Provjerite da je predio u kojem režete slobodan od prepreka.</p> <p>ČUVANJE PILE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Provjerite da je utikač iskopčan iz napojne mreže. - Slijedite sve propise o održavanju koje smo prethodno opisali. - Izlijte ulje iz spremnika i zatvorite čep. - Očistite u potpunosti električnu pilu. - Umotajte motor u plastično platno. Umetnite štitnik vodilice. Odložite stroj u suhoj prostoriji, po mogućnosti ne neposredno na pod i daleko od toplinskih izvora. 	<p>⚠ ATENȚIE - Ferăstrăul electric nu funcționează când maneta frânei este activată (C, Fig. 36).</p> <p>⚠ NORME DE SIGURANȚĂ PRIVIND RECOLUL Reculul se poate produce când vârful șinei de ghidare atinge un obiect sau când lemnul blochează sau strivește lanțul în timpul tăierii (Fig. 33-34-35). Pentru a preveni și a reduce reculul, păstrați controlul asupra ferăstrăului electric ținându-l foarte bine, cu ambele mâini. Cunoașterea și prevenirea reculului elimină factorul surpriză, reducând posibilitățile de accidentare. Asigurați-vă că zona în care tăiați este liberă de obstacole.</p> <p>DEPOZITAREA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificați ca ștecherul să fie deconectat de la rețeaua de alimentare. - Respectați toate normele de întreținere indicate mai sus. - Scoateți uleiul din rezervor și închideți bușonul. - Curățați perfect ferăstrăul electric. - Înveliți motorul cu o prelată din plastic. Puneți apărătoarea șinei. Păstrați aparatul într-o încăpere uscată, pe cât posibil nu în contact direct cu solul și departe de surse de căldură. 	



Slovensky

PRACOVNÉ PRAVIDLÁ - PÍLENIE KMEŇOV

PRACOVNÉ PRAVIDLÁ

Nepoužívajte pílu práce v lese (pílenie stromov a vetví), pretože káblové pripojenie neumožňuje potrebný pohyb a úroveň bezpečnosti, ktoré sú potrebné pre túto činnosť.

! UPOZORNENIE - Vždy dodržiavajte bezpečnostné predpisy. Elektrická píla je určená iba na pílenie dreva. Pílenie iných materiálov je zakázané. Vibrácie a spätný vrh sú rozdielne a bezpečnostné predpisy by neboli dodržané. Nepoužívajte elektrickú pílu ako páku na zdvíhanie, presúvanie alebo sekanie predmetov, ani ju neupínajte do stabilných stojanov. Je zakázané aplikovať na elektrickú pílu nástroje alebo zariadenia, ktoré nie sú povolené výrobcom; mohlo by to spôsobiť vážne poranenie pracovníka.

Ak používate elektrickú pílu prvýkrát, vykonajte najprv niekoľko zárezov na stabilnom kmeni, aby ste získali zručnosť a obratnosť skúseného pracovníka. Na pílu nikdy príliš netlačte, samotná jej hmotnosť umožní pílenie s minimálnou námahou a maximálnym výsledkom.

! UPOZORNENIE - Nepracujte v daždi alebo vo veľmi mokrych alebo vlhkých priestoroch (elektrický motor nie je vybavený vodotesnou ochranou), za zlého počasia, pri zlej viditeľnosti, pri veľmi nízkych alebo naopak vysokých teplotách.

PÍLENIE KMEŇOV

Než začnete kmeň píliť, vždy si overte, ako je opretý o zem, tým si zaistíte správny postup rozpílenia a zabránite zovretiu ľavého kmeňa.

- Začnite zárezom na hornej strane do asi 1/4 priemeru (1 - Obr. 41). Rez dokončíte zospodu (2 - Obr. 41). Tým dosiahnete dokonalého rezu a nedôjde k zovretiu ľavého kmeňa.
- Začnite zárezom na dolnej strane do asi 1/4 priemeru (1 - Obr. 42). Rez dokončíte zhora (2 - Obr. 42).

! UPOZORNENIE - Ak pri pílení dôjde k zovretiu v reze, vypnite motor, nadvihnite kmeň a zmeňte jeho polohu (Obr. 43). Nesnažte sa uvoľniť reťaz ťahaním za rukoväť píly.

Slovenščina

DELOVNA NAVODILA - RAZREZ

DELOVNA NAVODILA

Ne uporabljajte za delo v gozdu (podiranje dreves, odstranjevanje vej), saj priključni kabel ne zagotavlja potrebne mobilnosti in varnosti, ki jo zahtevajo takšna opravila.

! OPOZORILO - vedno spoštujte varnostne predpise. Električno žago smete uporabljati izključno za žaganje lesa. Z njo je prepovedano žagati druge vrste materialov. Pri žaganju drugih materialov bi bile vibracije in povratni udarec drugačne in zahtevam varnostnih predpisov ne bi bilo zadosteno. Električne žage ne uporabljajte kot vzvod za dviganje, premikanje ali cepljenje predmetov. Ne pritrdite je na fiksne nosilce. Prepovedano je na pogon žage priključiti orodja ali naprave, ki jih ni določil proizvajalec.; to bi lahko povzročilo poškodbe operaterja.

Če električno žago uporabljate prvič, nekajkrat zarezite v deblo pod nadzorom izkušene osebe, da bi se naučili obvladovati orodje. Pri žaganju žage nikoli ne potiskajte navzdol. Teža same žage je dovolj, da žaganje poteka pravilno in z najmanjšim naporom.

! OPOZORILO - Ne uporabljajte za žaganje v dežju ali v zelo vlažnih okoljih (žaga ni vodoodporna), v pogojih slabe vidljivosti ali pri zelo visokih oz. nizkih temperaturah.

RAZREZ

Pri razrezu debela na želene dolžine obstaja eno osnovno pravilo. Poglejte, kje je deblo podprto in ugotovite kako bosta padli obe polovici po končanem rezu.

- Če je deblo podprto na obeh koncih, najprej naredite majhen rez na vrhu (1 - Slika 41), potem zaključite z rezom od spodaj (2 - Slika 41). To bo preprečilo, da bi les žago priščipnil.
- Če je deblo podprto na enem koncu ali v bližini sredine, najprej naredite majhen rez od spodaj (1 - Slika 42), potem zaključite z rezom od zgoraj (2 - Slika 42).

! OPOZORILO - Če deblo žago priščipne, ustavite motor, dvignite deblo in spremenite njegov položaj (Slika 43). Nikoli ne poskušajte sprostiti žage z vlečenjem iz reza.

Svenska

ARBETSREGLER - KAPNING

ARBETSREGLER

Använd inte elsågen för skogsarbete (trädfällning och kvistning). Kabelförbindningen garanterar inte den mobilitet och säkerhet som krävs för sådant arbete.

! VARNING! - Följ alltid säkerhetsreglerna. Elsågen får endast användas för att såga i trä. Det är förbjudet att såga i andra typer av material. I andra material blir vibrationer och bakslag annorlunda, vilket betyder att säkerhetskraven inte kan uppfyllas. Använd inte elsågen som hävstång för att lyfta, flytta eller krossa föremål och blockera den inte på fasta stöd. Det är förbjudet att anbringa andra typer av verktyg och tillämpningar vid elsågen än de som tillverkaren specificerar.

När du använder elsågen första gången, såga ett par gånger i en stabil trädstam för att bli säkrare i användningen och låt en sakkunnig person övervaka övningarna. Använd inte för stor kraft för att trycka på med elsågen. Elsågens tyngd är tillräcklig för att arbetet skall kunna ske med minsta ansträngning och mesta möjliga prestanda.

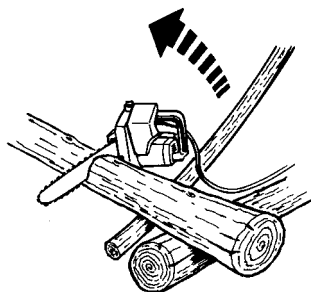
! VARNING! - Använd inte elsågen när det regnar, på våta eller mycket fuktiga platser (elmotorn har inget vattenskydd), när det är dålig sikt eller för hög eller för låg temperatur.

KAPNING

Innan du börjar kapa trädstammen, kontrollera hur den ligger på marken så att du kan kapa stammen på korrekt sätt och undvika att svärdet blockeras mitt i stammen.

- Börja att såga på ovansidan av stammen och gör ett snitt motsvarande cirka 1/4 av stammens diameter (1 - Fig. 41). Avsluta snittet från undersidan av stammen (2 - Fig. 41). På detta sätt blir snittet perfekt och svärdet blockeras inte i trädstammen.
- Börja att såga på undersidan av stammen och gör ett snitt motsvarande cirka 1/4 av stammens diameter (1 - Fig. 42). Avsluta snittet från ovansidan av stammen (2 - Fig. 42).

! VARNING! - Om kedjan fastnar i träet under sågningen, stoppa motorn, lyft upp trädstammen och ändra läge på den (Fig. 43). Försök aldrig att frigöra kedjan genom att dra i elsågens handtag.



Hrvatski

RADNI PROPISI – SEKCIJA DEBLA

RADNI PROPISI

Nemojte pristupati radovima u šumskom okruženju (obaranje stabala i podrezivanje grana) jer priključni kabel ne garantira neophodnu pokretljivost i sigurnost koju zahtjeva ova vrsta radova.

⚠ NAPOMENA – Slijedite uvijek sigurnosne propise. Električna pila se upotrebljava isključivo za rezanje drva. Zabranjeno je rezanje drugih vrsta materijala. Vibracije i povratni udarci bili bi u tom slučaju različiti i postavljeni sigurnosni uvjeti ne bi bili ispoštovani. Nemojte upotrebljavati električnu pilu kao polugu za dizanje, premještanje ili lomljenje predmeta, nemojte niti blokirati pilu na čvrstim osloncima. Zabranjeno je na električnu pilu priključivati sprave ili priključke drugačije od onih koje preporučuje Proizvođač: to bi rukovatelju moglo prouzročiti teške povrede.

Ako električnu pilu koristite prvi put, izvršite nekoliko rezova na stabilnom trupu radi zadobivanja sigurnosti pri korištenju pod nadzorom iskusne osobe. Nemojte vršiti pretjerani pritisak na električnu pilu; već sama njezina težina omogućuje maksimalnu efikasnost rezanja s minimalnim naporom.

⚠ NAPOMENA - Nemojte raditi pod kišom, u mokrom ili vrlo vlažnom ambijentu (električni motor nije zaštićen od vode), sa slabom vidljivošću, s vrlo niskim ili vrlo visokim temperaturama.

SEKCIJA DEBLA

Prije nego što pristupite sekciji debla provjerite na koji je način naslonjen na nosaču kako biste mogli prerezati debla na pravilan način izbjegavajući da se vodilica obustavi u sredini.

a) Prerežite gornju stranu za otprilike 1/4 promjera (1 - Slika 41). Dovršite rezanje na donjoj strani (2 - Slika 41). To je pravilan način rezanja i ne dozvoljava da se vodilica obustavi usred drva.

b) Prerežite donju stranu za otprilike 1/4 promjera (1 - Slika 42). Dovršite rezanje na gornjem dijelu (2 - Slika 42).

⚠ NAPOMENA – Ako drvo preklopi lanac tijekom rezanja, obustavite motor, podignite debla i izravajte njegov položaj (Slika 43). Nemojte pokušavati osloboditi lanac povlačeći rukohvat električne pile.

Română

NORME DE LUCRU - TĂIEREA

NORME DE LUCRU

Nu efectuați operațiuni de exploatare forestieră (doborârea arborilor și curățarea trunchiului de ramuri), deoarece conectarea prin intermediul unui cablu nu garantează mobilitatea necesară și siguranța cerută de asemenea operațiuni.

⚠ ATENȚIE - Respectați întotdeauna normele de siguranță. Ferăstrăul electric trebuie utilizat exclusiv pentru tăierea lemnului. Este interzis să se taie alte tipuri de materiale. Vibrațiile și reculul sunt diferite, iar cerințele de siguranță n-ar mai fi respectate. Nu utilizați ferăstrăul electric ca pârghie pentru a ridica, a deplasa sau a despica obiecte și nu îl blocați pe suporturi fixe. Este interzis să se aplice pe priza de putere a ferăstrăului electric instrumente sau aplicații diferite de cele indicate de producător; ar putea cauza accidentarea gravă a operatorului.

Dacă folosiți ferăstrăul electric pentru prima oară, efectuați câteva tăieturi pe un trunchi stabil, pentru a căpăta siguranță în folosire, sub supravegherea unei persoane cu experiență. Nu împingeți ferăstrăul electric în mod excesiv; simpla greutate a acestuia vă va permite să tăiați cu efort minim, obținând un randament maxim.

⚠ ATENȚIE - Nu tăiați în condiții de ploaie și în medii ude sau foarte umede (motorul electric nu este protejat împotriva apei), când vizibilitatea este scăzută, când temperaturile sunt prea scăzute sau prea ridicate

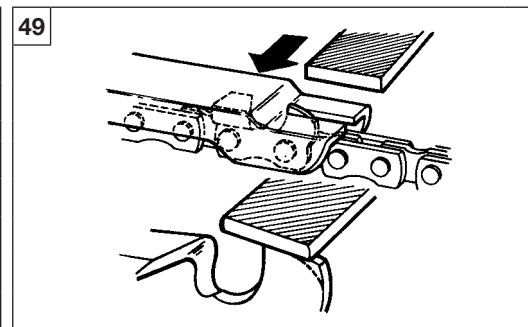
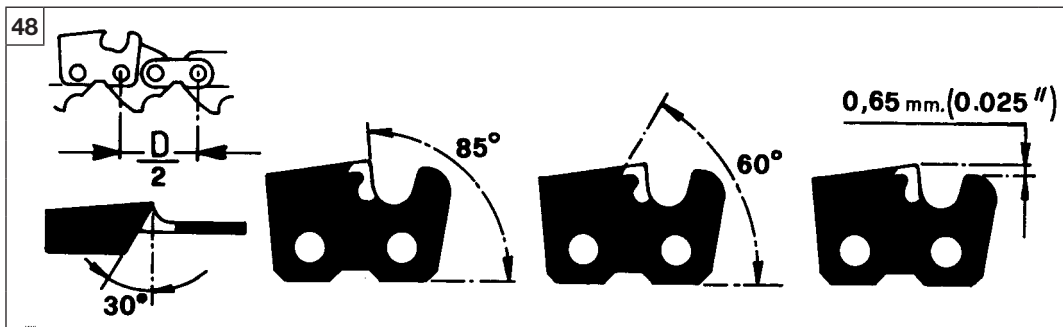
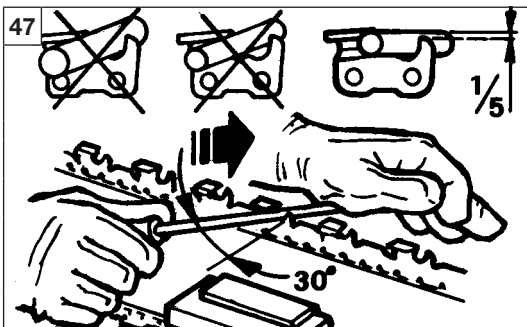
TĂIEREA

Înainte de a începe debitarea trunchiului, controlați în ce mod se sprijină pe suport; acest lucru vă va permite să îl tăiați în mod corect, evitând ca șina de ghidare să rămână blocată în mijlocul trunchiului.

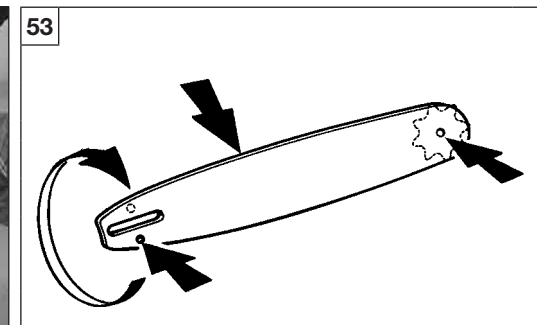
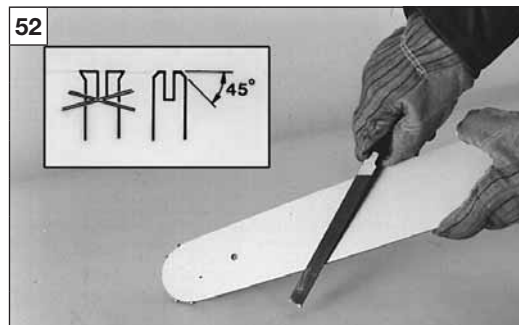
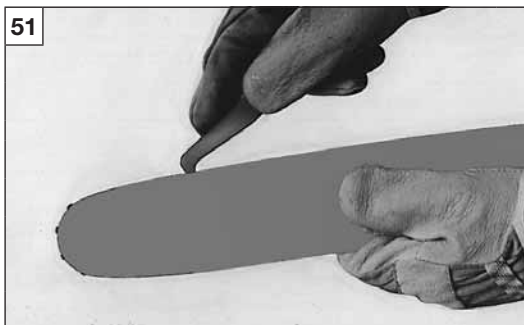
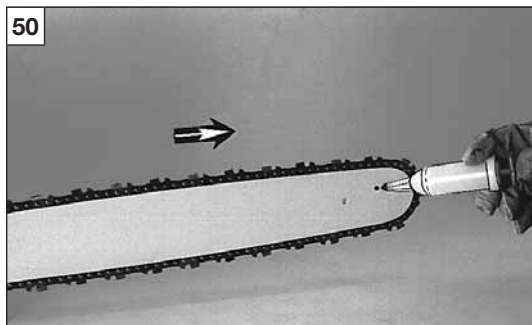
a) Începeți să tăiați din partea de sus, pe o porțiune de aprox. 1/4 din diametru (1 - Fig. 41). Terminați tăietura din partea inferioară (2 - Fig. 41). În acest mod, tăietura va fi perfectă, iar șina nu va rămâne blocată în trunchi.

b) Începeți să tăiați din partea de jos, pe o porțiune de aprox. 1/4 din diametru (1 - Fig. 42). Terminați tăietura din partea superioară (2 - Fig. 42).

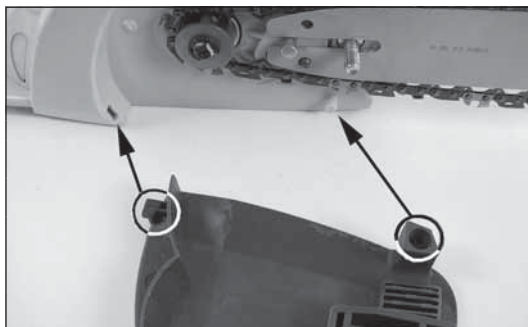
⚠ ATENȚIE - Dacă lemnul se "închide", prinzând lanțul înăuntru, în timpul tăierii, opriți motorul, ridicați trunchiul și schimbați-i poziția (Fig. 43). Nu încercați să eliberați lanțul trăgând de mânerul ferăstrăului electric.



Slovensky	Slovenščina	Svenska
ÚDRŽBA	VZDRŽEVANJE	UNDERHÅLL
<p>⚠ UPOZORNENIE - Pri brúsení používajte vždy ochranné rukavice a okuliare. Pri akomkoľvek zásahu na rezacom mechanizme odpojte zástrčku zo siete.</p> <p>BRÚSENIE REŤAZE Delenie reťaze (Obr. 48) je 3/8"x.050" (Special). Pri brúsení používajte ochranné rukavice a guľatý pilník o priemere 4 mm (5/32").</p> <p>Reťaz vždy brúste z vnútornej strany ostria smerom von (Obr. 47) s ohľadom na hodnoty uvedené na obrázku 48. Rezné články reťaze musia mať po nabrúsení rovnakú šírku a dĺžku.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE - Reťaz je nutné nabrúsiť vždy, keď zistíte, že piliny sú tak nepatrné ako pri normálnom pílení. Brúsenie robte s pilou odpojenou zo siete.</p> <p>Pri každom 3-4 pílení je nutné skontrolovať a prípadne obrúsiť obmedzovač hĺbky plochým pilníkom a špeciálnym pilníkom, ktorý sa dodáva ako voliteľné vybavenie, potom zaguľtať predný uhol (Obr. 49).</p> <p>⚠ UPOZORNENIE - Správna výška obmedzovača hĺbky je rovnako dôležitá ako správne nabrúsenie reťazí.</p> <p>LIŠTA Lištu s cievkou v špičke je nutné namazať mazivom pomocou mazacej striekačky (Obr. 50). Lištu pravidelne obračajte po 8 hodinách prevádzky aby sa opotrebovala rovnako (Obr. 53). Drážku lišty a otvor mazania udržiavajte v čistote pomocou škrabky (Obr. 51). Kontrolujte, či sú vodítka lišty rovnobežné, a ak je nutné, odstráňte bočné hrany plochým pilníkom (Obr. 52).</p>	<p>⚠ OPOZORILO - Pri brušenju vedno nosite zaščitne rokavice in očala. Pred kakršnikoli servisiranjem rezalnega orodja izvlcite vtikač iz omrežja.</p> <p>BRUŠENJE VERIGE Korak verige (Slika 48) je 3/8"x.050" (Special). Verigo brusite z zaščitnimi rokavicami in okroglo pilo ø 4 mm. (5/32").</p> <p>Rezila vedno brusite s potegi navzven (Slika 47). Upoštevajte vrednosti podane na sliki 48. Po brušenju morajo imeti vsi rezalni členi isto širino in dolžino.</p> <p>⚠ OPOZORILO - Ostra veriga proizvaja jasno oblikovane odstružke. Ko med žaganjem začne nastajati lesni prah, je čas za ponovno brušenje verige. Med brušenjem verige električna žaga ne sme biti priključena na omrežje.</p> <p>Po vsakih 3-4 brušenjih rezil morate preveriti višino vodilnih delov in jo po potrebi znižati s pomočjo ravne pile in šablone (opcijnska oprema). Posnemite sprednji vogal (Slika 49).</p> <p>⚠ OPOZORILO - Pravilno usklajevanje višine vodilnih delov je prav tako pomembno kot brušenje verige.</p> <p>MEČ Meči so na konci opremljeni z zobatim kolesom in jih morate s pomočjo mazalne igle mazati z mastjo (Slika 50). Meč morate obrniti na vsakih 8 delovnih ur. Tako zagotovite enakomerno obrabo (Slika 53). Žleb meča in odprtino za mazanje očistite s pomočjo čistilca žleba (opcijnska oprema) (Slika 51). Vodila meča pogosto preglejte zaradi obrabe. Če je potrebno, obrusite ostre robove in jih poravnajte s pomočjo ravne pile (Slika 52).</p>	<p>⚠ WARNING! - Bär alltid skyddshandskar och skyddsglasögon när du slipar kedjan. Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan du gör något arbete på skärapparaten.</p> <p>SLIPNING AV KEDJAN Kedjedelningen (Fig. 48) är 3/8"x.050" (Special). Slipa kedjan med en rundfil, ø 4 mm (5/32"). Bär alltid skyddshandskar.</p> <p>Slipa alltid kedjans skärande del inifrån och utåt (Fig. 47) och observera värdena i Fig. 48. Alla såglänkar måste ha samma bredd och längd efter att de slipats.</p> <p>⚠ WARNING! - En slipad kedja producerar sågspån av ett visst mått. Kedjan måste slipas så snart du märker att den efterlämnar spåndamm, med mycket små mått. När kedjan slipas skall elsågen vara skild från elnätet.</p> <p>Var 3:e eller 4:e gång som kedjan slipas måste man kontrollera och eventuellt slipa djupmallen. Använd flatfilen och den speciella filen som medföljer som extra tillbehör och avrunda sedan framkanten (Fig. 49).</p> <p>⚠ WARNING! - Att djupmallen justeras på korrekt sätt är lika viktigt som att kedjan är korrekt slipad.</p> <p>SVÄRD Svärd som är försedda med ett kedjedrev i spetsen måste smörjas med fett. Använd en fettspruta (Fig. 50). Svärdet skall vändas var 8:e arbetstimme så att det slits jämnt (Fig. 53). Håll spåret i svärdet och smörjhålet rena. Rengör med skrapan (Fig. 51). Kontrollera att svärdets hållare är parallella. Avlägsna utstående kanter på sidan med en flatfil om det är nödvändigt (Fig. 52).</p>



Hrvatski	Română	
ODRŽAVANJE	ÎNTREȚINEREA	
<p>⚠️ NAPOMENA – Prilikom oštrenja reznog dijela navucite zaštitne rukavice i zaštitne naočale. Iskopčajte utičnicu iz napojne mreže prije pristupanja bilo kojem radu na reznom dijelu.</p> <p>OŠTRENJE LANCA Korak lanca (Slika 48) je 3/8"x.050" (Special). Navucite zaštitne rukavice kad oštrite lanac zaobljenom turpijom od 4 mm (5/32").</p> <p>Oštrite uvijek lanac s unutrašnje strane prema vanjskoj strani reznog dijela (Slika 47) poštivajući vrijednosti koje su navedene na Slici 48. Rezne karike nakon oštrenja moraju imati jednaku širinu i dužinu.</p> <p>⚠️ NAPOMENA – Lanac se oštiri svaki put kad primjetite da je strugotina vrlo sitna i vrlo slična običnoj piljevini. Oštrenju se pristupa kada je električna pila iskopčana iz napojne mreže.</p> <p>Nakon 3-4 oštrenja potrebno je kontrolirati i, eventualno, izbrusiti graničnik dubine plosnatom turpijom-i zasebnim profiliranim kalupom, koji se isporučuju na zahtjev kupaca; nakon toga zaoblite gornji kut (Slika 49).</p> <p>⚠️ NAPOMENA – Pravilno reguliranje graničnika dubine jednako je važno kao i propisno oštrenje lanca.</p> <p>VODILICA Vodilice s kalemom na vrhu obvezno se podmazuju ubrizgavajući motorno ulje zasebnom injekcijom (Slika 50). Vodilica se preokreće svakih 8 radnih sati kako bi istrošenost bila ujednačena (Slika 53). Očistite strugačem utor vodilice i otvor za podmazivanje (Slika 51). Provjerite da su utori vodilice paralelni, ako je potrebno, odstranite bočne izbočine plitkom turpijom (Slika 52).</p>	<p>⚠️ ATENȚIE - În timpul operațiunii de ascuțire, utilizați întotdeauna mănuși și ochelari de protecție. Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua orice intervenție asupra aparatelor de tăiere.</p> <p>ASCUȚIREA LANȚULUI Pasul lanțului (Fig. 48) este de 3/8"x.050" (Special). Când ascuțiți lanțul, purtați mănuși de protecție și folosiți o pilă rotundă cu Ø 4 mm (5/32").</p> <p>Ascuțiți întotdeauna lanțul dinspre interiorul spre exteriorul dinților tăietori (Fig. 47), respectând valorile indicate în Fig. 48. După ascuțire, zalele tăietoare trebuie să aibă toate aceeași lățime și aceeași lungime.</p> <p>⚠️ ATENȚIE - Lanțul trebuie ascuțit de fiecare dată când observați că așchiile au dimensiuni reduse și seamănă mai mult cu rumegușul. Ascuțirea trebuie executată cu ferăstrăul electric deconectat de la rețea.</p> <p>La fiecare 3-4 ascuțiri, trebuie să controlați și eventual să piliți limitatorul de adâncime, cu ajutorul pilei plate și al șablonului special, furnizate ca opțional, apoi trebuie să rotunjiți unghiul anterior (Fig. 49).</p> <p>⚠️ ATENȚIE - Reglarea corectă a limitatorului de adâncime este la fel de importantă ca și ascuțirea corectă a lanțului.</p> <p>ȘINA DE GHIDARE Șinele care au roată de lanț în vârf trebuie să fie lubrificate cu unsoare, folosind o seringă pentru lubrifiere (Fig. 50). Șina trebuie întoarsă la fiecare 8 ore de lucru pentru a permite o uzură uniformă (Fig. 53). Păstrați curată canelura șinei și orificiul de lubrifiere cu ajutorul răzuitoarei (Fig. 51). Controlați ca ghidajele șinei să fie paralele și, dacă este necesar, îndepărtați bavurile laterale cu pila plată (Fig. 52).</p>	



Slovensky

ÚDRŽBA

⚠ UPOZORNENIE - Motor je navrhnutý a vyrobený tak, aby pri normálnom používaní nedochádzalo k jeho prehrievaniu. K prehrievaniu dochádza, ak používate tupú alebo zle naostrenú reťaz, ak nie je reťaz správne mazaná, ak reťaz tlačíte silno do rezu, ak sú zanesené vetracie otvory krytu motora alebo ak používate nevhodný predlžovací kábel. Počas údržby vždy používajte ochranné rukavice a skontrolujte, či je zástrčka vytiahnutá zo siete.

DENNÁ ÚDRŽBA ELEKTRICKEJ PÍLY

Každodenne očistite elektrickú pílu, osobitnú pozornosť venujte bočným vetracím otvorom motora.

⚠ UPOZORNENIE - Na čistenie elektrickej píly nepoužívajte benzín alebo iné tekutiny, iba stlačený vzduch (Obr. 54).

KONTROLA/VÝMENA UHLÍKOV

Po 100 pracovných hodinách nechajte skontrolovať stav uhlíkov. Výmenu doporučujeme po 200 hodinách práce. Kontrolu uhlíkov zverte autorizovanému predajcovi alebo servisu.

⚠ UPOZORNENIE - Používajte len originálne uhlíky. Uhlíky je nutné vymieňať v pároch.

⚠ UPOZORNENIE: Operácie údržby, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, musia byť prevedené autorizovaným servisom. Na zaručenie stáleho a pravidelného fungovania elektrickej píly musia byť všetky diely nahradené IBA **ORIGINÁLNYMI NÁHRADNÝMI DIELMI**.

Slovenščina

VZDRŽEVANJE

⚠ OPOZORILO - Motor je konstruiran tako, da se v običajnih pogojih uporabe ne pregreva. Do pregrevanja lahko pride zaradi obrabljene ali slabo nabrušene verige, neustreznega mazanja verige, prekomernega pritiska na električno žago med žaganjem, zamašenih odprtín za hlajenje motorja ali neustreznega napajalnega kabla. Pri vzdrževalnih posegih vedno nosite zaščitne rokavice in se prepričajte, da vtič ni priključen na omrežje.

DNEVNO VZDRŽEVANJE ELEKTRIČNE ŽAGE

Vašo električno žago redno čistite, posebno pozornost posvetite stranskim režam za hlajenje motorja.

⚠ OPOZORILO - Vaše električne žage nikoli ne čistite z bencinom ali drugimi tekočinami. Uporabljajte samo stisnjen zrak (Slika 54).

PREGLED / ZAMENJAVA KRTAČK

Krtačke naj na vsakih 100 delovnih ur pregleda pooblaščen servis. Zamenjavo priporočamo na vsakih 200 delovnih ur. Za zamenjavo krtačk pokličite pooblaščenega trgovca ali delavnico.

⚠ OPOZORILO - Zahtevajte komplet originalnih krtačk. Krtačke vedno zamenjujte v parih.

⚠ OPOZORILO: Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, sme izvajati samo pooblaščen servisni center. Zapomnite si, da lahko zagotovite enakomerno in redno delovanje žage samo z zamenjavo iztrošenih delov z **ORIGINALNIMI NADOMESTNIMI DELI**.

Svenska

UNDERHÅLL

⚠ WARNING! - Motorn är dimensionerad så att den inte skall överhettas vid normal användning. Om motorn överhettas kan orsaken vara att kedjan är sliten eller dåligt slipad, att kedjan inte får tillräckligt med smörjmedel, att man har utövat alltför hårt tryck på elsågen under sågningen, att kylhålen på själva motorn är igensatta eller att förlängningskabeln inte är av lämplig typ. Bär alltid skyddshandskar i samband med underhåll. Kontrollera också att stickkontakten inte sitter i eluttaget.

DAGLIGT UNDERHÅLL AV ELSÅGEN

Gör en allmän rengöring av elsågen varje dag. Var speciellt noga med motorns kylgaller.

⚠ WARNING! - Använd inte bensin eller andra vätskor för den allmänna rengöringen av elsågen, utan endast tryckluft (Fig. 54).

KONTROLL/BYTE AV BORSTARNA

Kontrollera borstarna var 100:e arbetstimme. Det är lämpligt att byta borstarna var 200:e arbetstimme. Låt en auktoriserad återförsäljare eller en auktoriserad serviceverkstad kontrollera borstarna.

⚠ WARNING! - Kräv att original borstar monteras. Borstarna måste bytas parvis.

⚠ WARNING! Allt underhållsarbete som inte beskrivs i denna manual måste göras av en auktoriserad serviceverkstad. Alla delar av elsågen som skall bytas måste bytas mot **ORIGINAL RESERVDLAR** för att garantera att elsågens funktion blir korrekt och konstant.

--	--	--	--

Hrvatski	Română	
ODRŽAVANJE	ÎNȚREȚINEREA	
<p>⚠ NAPOMENA – Motor je zamišljen tako da se ne pregrijava tijekom normalnog korištenja. Do eventualnog pregrijavanja može doći radi istrošenosti, nepropisne izbrušenosti ili nedovoljnog podmazivanja lanca. Daljnji razlozi mogu biti pretjerano pritiskanje električne pile tijekom rezanja, začepljenje otvora za hlađenje motora ili neprikladan produžni kabel. Tijekom radova na održavanju navucite obvezno zaštitne rukavice i provjerite da je utikač iskopčan iz napojne mreže.</p> <p>SVAKODNEVNO ODRŽAVANJE ELEKTRIČNE PILE Pristupite svakodnevno općem čišćenju električne pile, a posebnu pažnju obratite bočnim pregradama za hlađenje motora.</p> <p>⚠ NAPOMENA – Prilikom općeg čišćenja električne pile nemojte upotrebljavati benzin ili druga tekuća sredstva, nego isključivo komprimirani zrak (Slika 54).</p> <p>KONTROLA/ZAMJENA KONTAKTNIH ČETKI Savjetujemo vam da nakon 100 radnih sati kontrolirate kontaktne četke i da ih zamjenite nakon 200 radnih sati. Za kontrolu četki obratite se ovlaštenim prodajnim mjestima ili servisima.</p> <p>⚠ NAPOMENA – Zahtijevajte da vam montiraju originalne četke. Napominjemo vam da se četke zamjenjuju uvijek u parovima.</p> <p>⚠ NAPOMENA: Sve radove na održavanju koji nisu navedeni u ovim uputstvima obvezno izvršava ovlašteni servis. Ako želite osigurati konstantan i regularan rad električne pile, koristite isključivo ORIGINALNE REZERVNE DIJELOVE kod eventualnih zamjenjivanja.</p>	<p>⚠ ATENȚIE - Motorul este dimensionat astfel încât să nu se supraîncălzească în timpul utilizării normale. Cauzele unei eventuale supraîncălziri pot fi: folosirea unui lanț uzat sau prost ascuțit, lubrifierea insuficientă a lanțului, apăsarea excesivă pe ferăstrăul electric în timpul tăierii, astuparea fantelor de răcire ale motorului sau folosirea unui cablu prelungitor neadecvat. În timpul operațiunilor de întreținere, utilizați întotdeauna mănuși de protecție și asigurați-vă că ștecherul de conectare la rețea este scos din priză.</p> <p>ÎNȚREȚINEREA ZILNICĂ A FERĂSTRĂULUI ELECTRIC Efectuați zilnic curățarea generală a ferăstrăului electric, având grijă în special de grilele laterale de răcire a motorului.</p> <p>⚠ ATENȚIE - Pentru curățarea generală a ferăstrăului electric nu utilizați benzină sau alte lichide, ci exclusiv aer comprimat (Fig. 54).</p> <p>CONTROLUL/ÎNLOCUIREA PERIILOR DE CONTACT La fiecare 100 de ore de lucru este necesar să controlați periile de contact. Vă recomandăm să le înlocuiți la fiecare 200 de ore de lucru. Pentru controlul periilor, adresați-vă dealerilor sau atelierelor autorizate.</p> <p>⚠ ATENȚIE - Cereți să se monteze perii originale. Schimbarea periilor trebuie să se facă în pereche.</p> <p>⚠ ATENȚIE: Toate operațiile de întreținere care nu sunt indicate în acest manual trebuie să fie efectuate doar de un atelier autorizat. Pentru a garanta o funcționare constantă și regulată a ferăstrăului electric, rețineți că eventualele înlocuiri ale pieselor de schimb trebuie să fie efectuate numai cu PIESE DE SCHIMB ORIGINALE.</p>	

Slovensky	Slovensko	Svenska	
ZÁRUKA	GARANCIJSKA IZJAVA	GARANTICERTIFIKAT	
<p>Tento prístroj bol navrhnutý a zrealizovaný pomocou najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade používania súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov.</p> <p>PODMIENKY ZÁRUKY</p> <p>1) Záruka sa uplatňuje od dátumu nákupu. Výrobca, prostredníctvom predajnej siete a technického servisu, bezplatne vymení časti, ktoré sú chybné v dôsledku chyby materiálu, opracovania a výroby. Záruka neuberá kupujúcemu právne nároky vyplývajúce z občianskeho zákonníka v prípade chýb alebo kazov spôsobených predanou vecou.</p> <p>2) Technický personál zasiahne čo najrýchlejšie v časových lehotách, ktoré mu umožnia organizačné požiadavky.</p> <p>3) Na vyžiadanie záručnej opravy je potrebné predložiť oprávnenému personálu nižšie uvedený záručný listo pečiatkovaný predajcom, vyplnený vo všetkých častiach a doplnený nákupnou faktúrou alebo pokladničným blokom, povinným na daňové účely, na ktorom je uvedený dátum nákupu.</p> <p>4) Záruka sa neuplatňuje v prípade:</p> <ul style="list-style-type: none">- Zjavnej absencie údržby.- Nesprávneho používania výrobku alebo jeho poškodenia.- Použitia nevhodných mazadiel alebo pohonných látok.- Použitia neoriginálnych náhradných súčiastok alebo doplnkov- Zášahov vykonaných neoprávnenými osobami. <p>5) 5) Výrobca vyníma zo záruky spotrebné materiály a súčasti, ktoré podliehajú bežnému funkčnému opotrebeniu.</p> <p>6) Záruka sa nevzťahuje na zásahy modernizácie alebo vylepšenia výrobku</p> <p>7) Záruka nepokrýva nastavovanie a údržbu, ktoré by mali byť potrebné počas záručnej lehoty</p> <p>8) Prípadné škody spôsobené prepravou musia byť ihneď nahlásené prepravcovi, inak záruku nemožno uplatniť</p> <p>9) Na motory ostatných značiek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, atď.), namontované na naše prístroje, sa vzťahuje záruka poskytnutá výrobcami motorov.</p> <p>10) Záruka nepokrýva prípadné škody, priame alebo nepriame, spôsobené osobám alebo na veciach poruchami prístroja alebo ktoré sú následkom núteného predĺženého pozastavenia jeho používania.</p>	<p>Ta stroj je bil zasnovan in izdelan z upoštevanjem najmodernejše tehnike. Izdelovalec nudi garancijo za svoje izdelke za čas 24 mesecev od nakupa za zasebno ali uporabo v prostem času. Za profesionalno uporabo garancija velja le za 12 mesecev.</p> <p>Omejena garancija</p> <p>1) Obdobje garancije se začne z dnem prodaje. Proizvajalec bo preko svoje prodajne in tehnične mreže brezplačno zamenjal vse dele, ki bi se izkazali kot pomanjkljive zaradi napake v materialu, obdelavi ali izdelavi. Jamstvo ne zadeva prodajalčevih pravic, kot jih določa zakonodaja, ki ureja posledice napak na strojih.</p> <p>2) Tehnično osebje bo izvedlo vsa potrebna popravila v najkrajšem možnem času.</p> <p>3) V primeru kakršnekoli zahteve za uveljavljanje garancije je treba predložit pooblaščenemu osebu to garancijsko izjavo, ki mora biti v celoti izpolnjena, imeti mora žig prodajalca in biti opremljena z računom, ki dokazuje datum nakupa.</p> <p>4) Garancija ni veljavna, če:</p> <ul style="list-style-type: none">- je očitno, da stroj ni bil pravilno servisiran;- je bil stroj nepravilno uporabljan ali je bil kakorkoli spremenjen;- so bila uporabljena neprimerna maziva in goriva;- so bili vgrajeni neoriginalni nadomestni deli in dodatki;- je delo na stroju izvajalo nepooblaščen osebje. <p>5) Garancija ne pokriva potrošnega materiala in delov, ki se normalno obrabijo.</p> <p>6) Garancija ne pokriva dela za obnovo ali izboljšanje stroja.</p> <p>7) Garancija ne pokriva pripravljavnih ali servisnih del, zahtevanih v času garancije .</p> <p>8) Poškodbe, nastale med transportom, je treba takoj prijaviti prevozniku; če tega ne storite, garancija ne bo veljavna.</p> <p>9) Motorji drugih proizvajalcev (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.), vgrajeni v naše stroje, imajo jamstvo proizvajalca motorja.</p> <p>10) Garancija ne pokriva poškodb ali škode, povzročenih neposredno ali posredno osebam ali stvarim zaradi napak v stroju ali zaradi daljših obdobij, ko stroja ni bilo mogoče uporabljati zaradi prej omenjenih napak.</p>	<p>Denna maskin har formgivits och tillverkats med avancerad och modern produktionsteknik. När produkten används för privatbruk eller hobbybruk gäller tillverkarens produktgaranti i 24 månader, räknat från och med inköpsdatum. Garantin är begränsad till 12 månader vid yrkesbruk.</p> <p>GARANTIVILLKOR</p> <p>1) Garantin är giltig från och med inköpsdatum. Tillverkaren byter kostnadsfritt ut delar som har defekter i material, bearbetning eller tillverkning genom sitt nät av försäljnings- och servicefirmor. Garantikontraktet frångår inte köparen de i civilrätten fastslagna lagliga rättigheterna mot verkningar av defekter eller fel på den sålda produkten.</p> <p>2) Fel åtgärdas så snart som möjligt av servicefirmans personal, i mån av tid och med hänsyn tagen till servicefirmans organisation.</p> <p>3) För att kunna begära service under garantitiden måste användaren visa upp nedanstående garantibevis med återförsäljarens stämpel. Garantibeviset skall vara ifyllt i alla sina delar och åtföljas av en faktura eller ett kvitto eller annan handling där inköpsdatum framgår.</p> <p>4) Garantin upphör att gälla i följande fall:</p> <ul style="list-style-type: none">- Bristande underhåll.- Felaktig användning av maskinen eller otillåtna ändringar på maskinen.- Användning av fel typ av smörjmedel eller bränsle.- Användning av icke original reservdelar eller tillbehör- Reparationer eller andra arbeten som har utförts av icke auktoriserad servicepersonal. <p>5) Tillverkarens garanti gäller inte förbrukningsartiklar eller komponenter som normalt utsätts för slitage vid användningen.</p> <p>6) Garantin gäller inte uppdateringar eller förbättringar av produkten</p> <p>7) Garantin täcker inte de justeringar eller det underhåll som eventuellt kan krävas under garantiperioden</p> <p>8) Transportören måste omedelbart informeras om eventuella skador som har uppkommit under transporten. Om så inte sker blir garantin ogiltig</p> <p>9) För motorer av andra varumärken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, osv.) som monteras på våra produkter gäller den garanti som motortillverkaren utställer.</p> <p>10) Garantin täcker inte direkta eller indirekta personskador eller skador på föremål som förorsakas av defekter på maskinen eller som följer av ett längre påtvingat avbrott i användningen av maskinen.</p>	
MODEL - MODEL	DÁTUM - DATUM	MODELL	DATUM
<div><div>VÝROBNÉ Č. SERIJSKA ŠT.</div><div>KÚPENÉ OD P. - IME KUPCA</div></div>	<div><div>PREDAJCA - PRODAJALEC</div><div></div></div>	<div><div>SERIENUMMER</div><div>KÖPT AV</div></div>	<div><div>ÅTERFÖRSÄLJARE</div><div></div></div>
Neposielajte! Priložite iba k prípadnej žiadosti o technický servis. Ne pošiljaj ! Priložite samo zahtevam za tehnično garancijo.		Skicka inte! Bifoga endast begäran om teknisk garanti.	

Hrvatski	Română	
GARANTNI LIST	CERTIFICAT DE GARANȚIE	
<p>Ovaj je ispuhivač zamišljen i proizveden upotrebljavajući najmodernije tehničke postupke. Proizvođač daje garanciju za vlastite proizvode u trajanju od 24 mjeseca od datuma kupnje, za korištenje u privatne svrhe ili kao hobi. U slučaju profesionalne uporabe garancija vrijedi samo 12 mjeseci.</p> <p>Opći uvjeti garancije</p> <p>1) Garancija stupa na snagu od datuma kupnje proizvoda. Proizvođač preko svoje prodajne mreže i tehničkih servisa besplatno zamijenjuje dijelove zbog neispravnosti materijala, radnih ili proizvodnih postupaka. Garancija ne uskraćuje kupcu zakonska prava predviđena građanskim zakonikom za posljedice prouzročene nepravilnošću ili nepropisnošću prodanih proizvoda.</p> <p>2) Tehničko osoblje će vas posjetiti u što kraćem vremenskom roku, sukladno s već programiranim radnim obvezama.</p> <p>3) Kod zahtjeva za servisiranje pod garancijom, ovlaštenom osoblju trebete pokazati potpuno ispunjen donji garancijski list s pečatom prodajnog mjesta i s priloženim računom o kupnji ili porezno važećim kontrolnim listićem blagajne, koji potvrđuju datum kupnje.</p> <p>4) Garancija nije više važeća u slijedećim slučajevima:</p> <ul style="list-style-type: none">- očito pomanjkanje održavanja,- nepropisno korištenje ili prepravljjanje proizvoda,- upotreba neprikladnih motornih ulja ili goriva,- neupotrebljavanje originalnih rezervnih dijelova ili dodatne opreme,- popravci izvršeni od strane neovlaštenog osoblja. <p>5) Proizvođač ne pruža garanciju za potrošni materijal niti za dijelove izložene uobičajenom habanju tijekom rada.</p> <p>6) Garancija ne obuhvaća radove na dotjerivanju ili preinačenju proizvoda</p> <p>7) Garancija ne pokriva razna podešavanja ni radove na održavanju kojima se pristupa tijekom garantnog roka.</p> <p>8) Eventualne štete prouzročene tijekom transporta moraju se odmah prijaviti prevozniku, u protivnom slučaju garancija neće biti važeća</p> <p>9) Za motore drugih proizvođača (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itd.) koji se montiraju na našim uređajima, vrijedi garancija koju izdaju pojedini proizvođači motora.</p> <p>10) Garancija ne pokriva izravnu ni neizravnu štetu nanešenu osobama ili stvarima, a do koje je došlo uslijed kvara na stroju ili je posljedica prisilnog i produženog nekorištenja stroja.</p>	<p>Acest aparat a fost conceput și realizat cu cele mai moderne tehnici de construcție. Firma producătoare garantează produsele pe o perioadă de 24 de luni de la data de cumpărare, dacă sunt utilizate de particulari, ca hobby. Garanția este limitată la 12 luni în cazul utilizării profesionale.</p> <p>Condiții generale de garanție</p> <p>1) Garanția este recunoscută începând de la data cumpărării. Firma producătoare, prin rețeaua de vânzare și de asistență tehnică, înlocuiește gratuit piesele care sunt defecte din cauza materialului, a prelucrării și a fabricației. Garanția nu afectează drepturile legale ale cumpărătorului, prevăzute de codul civil, legate de consecințele defectelor sau ale viciilor cauzate de obiectul vândut.</p> <p>2) Personalul tehnic va interveni cât de repede posibil, în limitele de timp permise de exigențele de organizare.</p> <p>3) Pentru a cere asistență în garanție, este necesar să prezentați personalului autorizat certificatul de garanție de mai jos, ștampilat de vânzător, completat la toate rubricile, alături de factura de cumpărare sau de bonul fiscal obligatoriu, care dovedește data cumpărării.</p> <p>4) Garanția se anulează în caz de:</p> <ul style="list-style-type: none">- Lipsă evidentă a întreținerii,- Utilizare incorectă a produsului sau modificări neautorizate,- Utilizarea unor lubrifianți sau a unor combustibili neadecvați,- Utilizarea unor piese de schimb sau a unor accesorii neoriginale,- Intervenții efectuate de personal neautorizat. <p>5) Firma producătoare exclude din garanție materialele de consum și piesele supuse unei uzuri normale din cauza funcționării.</p> <p>6) Garanția exclude intervențiile de modernizare și de îmbunătățire ale produsului.</p> <p>7) Garanția nu acoperă punerea la punct și intervențiile de întreținere care ar putea fi necesare în timpul perioadei de garanție.</p> <p>8) Eventualele defecțiuni cauzate în timpul transportului trebuie să fie semnalate imediat transportatorului, în caz contrar garanția este anulată.</p> <p>9) Pentru motoarele de alte mărci (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda etc.) montate pe aparatele noastre, este valabilă garanția acordată de producătorul motorului.</p> <p>10) Garanția nu acoperă eventualele daune, directe sau indirecte, cauzate persoanelor sau bunurilor de defecțiunile aparatului sau care rezultă din întreruperea forțată, prelungită, a utilizării acestuia.</p>	
<p>MODEL - MODEL</p> <p>SERIJSKI BROJ NR. DE SERIE</p> <p>KUPAC - CUMPĂRAT DE DL.</p>	<p>DATUM - DATA</p> <p>ZASTUPNIK - DEALER</p>	
<p>Nemojte slati! Priložite eventualnom zahtjevu tehničke garancije. Nu expediați! Anexați numai în cazul unei eventuale solicitări de garanție tehnică.</p>		

[illegible]

[illegible]

SK UPOZORNENIE - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jeho životnosti.

SLO OPOZORILO! - Ta Priročnik za uporabnika mora ostati z napravo skozi njeno celotno življenjsko dobo.

S VARNING - Denna handbok måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.

BIH SRB HR PAŽNJA! - Ovaj priručnik treba čuvati zajedno sa strojem tijekom čitavog njegovog radnog vijeka.

RO ATENȚIE! – Acest manual trebuie să însoțească aparatul pe parcursul întregii sale durate de viață.



It's an **EMAK S.p.A.** trademark Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.efco.it



PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY	DEKLARACJA ZGODNOŚCI	MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	YHDENMUKAISUUSILMOITUS	APSTIPRINĀJUMS PAR ATBILSTĪBU	VASTAVUSDEKLARATSIOON	ATITIKTIES DEKLARACIJA	UYGUNLUK BEYANI	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	ERKLÆRING OM SAMSVAR	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	合格证书
Česky	Polsky	Magyar	Suomi	Latviski	Eesti keel	Lietuvių k.	Türkçe	Dansk	Norsk	Română	中文
Níže podepsaný	Nízej podpisana	Alulírott	Allekirjoittanut	Paraksts	Allakirjutanu	Žemiau pasirašęs asmuo	Aşağıda imzası bulunan,	Undertegnede	Undertegnede	Subsemnatul,	本人:
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY											
prohlašuje na svou vlastní odpovědnost, že stroj:	świadoma odpowiedzialności za swój produkt, deklaruje, że urządzenie:	saját felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép:	vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone:	Zemāk apliecina, ka uzņemas atbildību, ka ierīce:	Kinnitab oma vastutust selle suhtes, et seade:	Savo atsakomybe pareiškia, kad įrenginys:	aşağıda özellikleri verilen makine ile ilgili olarak sorumluluğu kendine ait olmak üzere müteakip beyanı vermektedir:	erklærer under ansvar, at maskinen:	erklærer på eget ansvar, at maskinen:	declar pe propria mea răspundere că utilajul:	郑重声明对以下机器全权负责:
1. Druh: řetězové pily elektrické	1. Typ: pilarki elektryczne	1. Fajta: elektromos láncfűrész	1. Tyyppi: sähköinen ketjusaha	1. Veids: elektriskais motorzāģis	1. Tüüp: elektriline kettsaag	1. Tipas: elektrinis grandininis pjūklas	1. Tip: elektrikli motorlu testere	1. Type: elektrisk motorsav	1. Type: elektrisk motorsag	1. Categoria: ferăstrău electric cu lanț	1. 机器类型 电动链锯
2. Značka: / Typ:	2. Marka: / Typ:	2. Márka: / Típus:	2. Merkki: / Tyyppi:	2. Marka: / Tips:	2. Kaubamärk: / Tüüp:	2. Prekyženklis: / Tipas:	2. Marka: / Tip:	2. Mærke: / Type:	2. Merke: / Type:	2. Marcă: / Tip:	2. 品牌: / 型号:
3. Identifikační sériové č.	3. Numer serii	3. Sorozatszám	3. Sarjanumero	3. Sērijas identifikācija	3. Sarja tunnus	3. Serijinis numeris	3. Seri tanımlaması	3. serieidentifikation	3. Serienummer	3. Identificare de serie	3. 系列识别号
odpovídá nařízením směrnice	jest zgodna z przepisami dyrektywy	megfelel a következő összehangolt normák rendelkezéseinek:	on seuraavan direktiivin vaatimusten mukainen	Atbilst direktīvas noteikumiem	On vastavuses jārgmise direktiivi nõuetega	Atitinka direktyvos nustatytus reikalavimus	müteakip direktifin gerekliliklerine uygundur	er i overensstemmelse med direktivet	er i samsvar med forskriftene i direktivet	este conform cu prevederile din directiva	符合准则的规定:
odpovídá ustanovením následujících harmonizovaných norem:	jest zgodne z wymogami następujących zharmonizowanych norm:	megfelel a következő irányelv előírásainak:	on seuraavien yhdenmukaistettujen normien mukainen:	Atbilst sekojošajām saskaņotajām normām:	On vastavuses jārgmiste ühtlustatud tingimustega:	Atitinka toliau nurodytų suderintų standartų nuostatas:	aşağıdaki ilgili standartların şart ve koşullarına uygundur:	er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende harmoniserede standarder:	er i samsvar med følgende tilpassede normer:	este conform cu dispozițiile din următoarele norme armonizate:	符合以下标准:
odpovídá modelu, který získal osvědčení EU č.	jest zgodna z modelem, który otrzymał certyfikat CE nr	meg egyezik azzal a mintával, amely megkapta az EK... számú tanúsítványt	vastaa mallia, joka on saanut CE-hyväksynnän nro	Atbilst modelim, kas ir ieguvis sertifikātu CE Nr.	On vastavuses mudeliga, millele omistati EC tunnistus nr	Atitinka modelį, kuriam buvo suteiktas EB sertifikato nr.	müteakip EC (Avrupa Birliği) sertifika numarasını almış modele göre uygunluk taşımaktadır	er i overensstemmelse med modellen, der har opnået CE-mærkning nr.	er i samsvar med modellen som har opnådd CE-sertifisering nr.	este conform cu modelul care a obținut certificarea CE nr.	符合获得CE证书的模型, 证书号码:
vydaný	wydany przez	amelynek kibocsátója	jonka on antanut	Izdevējs	Välja antud	Pradėtas gaminti nuo	veren	udstedt af	utstedt av	Emis de	签发人:
Postupy provedené ke zhodnocení souladu	Wykonane procedury kontroli zgodności	A megfelelőség értékelése céljából alkalmazott eljárások	Yhdenmukaisuuden arvioinnissa käytetyt menettelytösti	Procedūras ievērotās atbilstības novērtēšanai	Vastavuse hindamisprotseduur läbi viidud	Atitikties įvertinimo procedūros atliktos	Takip edilen uygunluk tayini prosedürü	Fulgte procedurer for vurdering af overensstemmelsen	Fulgte prosedyrer for vurdering av samsvar	Proceduri urmate pentru evaluarea de conformitate	评估已进行标准符合的程序
Naměřená hladina akustického výkonu	Poziom zmierzonej mocy akustycznej	Mért hangteljesítmény-szint	Mitattu akustisen tehon taso	Izmēritais akustiskās jaudas līmenis	Möödetud müratugevuse tase	Išmatuotas garso galios lygis	Ölçülmüş ses gücü seviyesi	Målt støjniveau	Målt akustisk effektnivå	Nivel de putere acustică măsurat	测得的声音等级
Zaručená hladina akustického výkonu	Poziom gwarantowanej mocy akustycznej	Garantált hangteljesítmény-szint	Taattu akustisen tehon taso	Garantētais akustiskās jaudas līmenis	Tagatud müratugevuse tase:	Garantuotas garso galios lygis:	Garanti edilen ses gücü seviyesi	Garanteret støjniveau:	Garantert akustisk effektnivå:	Nivel de putere acustică garantat	保证的声音等级

Provedeno v / Wykonano w / Kelt / Paikka / Izpildes vieta / Tootja / Pagaminta / Yapım yeri / Til / Utført i/ Fabricat în / 制造于: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Datum / Data / Dátum / Päivämäärä / Datums / Kuupäev / Data / Tarīh / Dato / Data / 日期: